



PIHALCI OGNJENIH SVETOV PO POTEH GLAŽUTARJEV NA GORIŠKEM

Katalog ohranjenih glažutarskih predmetov
iz doline Trebuše in Trnovskega gozda

NEL SOFFIO DI MONDI INFUOCATI SULLE TRACCE DEI MAESTRI VETRAI DEL GORIZIANO

Catalogo degli oggetti delle vetrerie
della Valle di Tribussa e della Selva di Tarnova

Uredila | A cura di
Petra Kolenc

Ljubljana - Nova Gorica - Gorizia
2026



Založba ZRC

PIHALCI OGNJENIH SVETOV

Po poteh glažutarjev na Goriškem

Katalog ohranjenih glažutarskih predmetov iz doline Trebuše in Trnovskega gozda

NEL SOFFIO DI MONDI INFUOCATI

Sulle tracce dei maestri vetrai del Goriziano

Catalogo degli oggetti delle vetrerie della Valle di Tribussa e della Selva di Tarnova

Uredila | A cura di

dr. Petra Kolenc, ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa, Raziskovalna postaja Nova Gorica

Strokovne sodelavke | Colaborazione scientifica:

Karla Kofol, Tolminski muzej

Ddr. Mateja Kos, Narodni muzej Slovenije, Ljubljana

Alessandra Martina, ERPAC, Musei Provinciali di Gorizia

Prevodi | Traduzioni: **Janja Zavrtanik, Traduzione Quick Line Trieste**

Jezikovi pregled | Revisione linguistica: **Aleksandra Repe**

Oblikovanje | Disegno grafico: **Nika Zuljan, Form-a**

Fotografije | Fotografie: **Massimo Crivellari**

Fotografije predmetov | Fotografie degli oggetti: **Massimo Crivellari, Jernej Humar, Tomaž Lauko**

Fotografski arhivi | Archivi fotografici: **Fototeca dei Musei Provinciali di Gorizia,**

Arhiv Republike Slovenije, Narodni muzej Slovenije, Tolminski muzej, ZRC SAZU, Raziskovalna postaja Nova Gorica

Izdajatelj | Editore: **ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa**

Zanj | Rappresentante: **dr. Petra Svoljšak**

Založba | Casa Editrice: **Založba ZRC**

Zanj | Rappresentante: **dr. Oto Luthar**

Glavni urednik Založbe ZRC | Založba ZRC, Editore responsabile: **mag. Aleš Pogačnik**

Tisk | Stampa: **Grafica Goriziana, Gorizia**

Naklada | Tiratura: 100

Prva izdaja, prvi natis | Prima edizione, prima stampa

Ljubljana, Nova Gorica, Gorizia, 2026

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

666.1(497.473)(091)(083.824)

PIHALCI ognjenih svetov : po poteh glažutarjev na Goriškem : katalog ohranjenih glažutarskih predmetov iz doline Trebuše in Trnovskega gozda = Nel soffio di mondi infuocati : sulle tracce dei maestri vetrai del Goriziano : catalogo degli oggetti delle vetrerie della Valle di Tribussa e della Selva di Tarnova / uredila, a cura di Petra Kolenc ; [prevodi Janja Zavrtanik ; fotografije Massimo Crivellari, Jernej Humar, Tomaž Lauko, fotografski arhivi Fototeca dei Musei Provinciali di Gorizia ... et al.]. - 1. izd., 1. natis. - Ljubljana : Založba ZRC, 2026

ISBN 978-961-05-1127-4

COBISS.SI-ID 275765763

- 7 PREGOVOR
INTRODUZIONE
Petra Kolenc
- 9 BRATA COSSAR IN NJUN POMEN PRI INVENTARIZACIJI
GLAŽUTARSKIH PREDMETOV, KI JIH HRANIJO
POKRAJINSKI MUZEJI V GORICI
I FRATELLI COSSAR E IL LORO CONTRIBUTO
ALL'INVENTARIAZIONE DEI VETRI CONSERVATI
AI MUSEI PROVINCIALI DI GORIZIA
Petra Kolenc, Alessandra Martina
- 17 GLAŽUTARSKI PREDMETI, IZDELANI V DOLINI TREBUŠE
IN TRNOVSKEM GOZDU, HRANJENI V POKRAJINSKIH
MUZEJIH V GORICI
OGGETTI DELLE VETRERIE DELLA VALLE DI TRIBUSSA
E DELLA SELVA DI TARNOVA CONSERVATI
AI MUSEI PROVINCIALI DI GORIZIA
Alessandra Martina
- 113 STEKLO GOZDNIH STEKLARN V ZBIRKI NARODNEGA MUZEJA
SLOVENIJE IN IZDELKI TREBUŠKIH STEKLARN
MANUFATTI DELLE VETRERIE FORESTALI NELLA COLLEZIONE
DEL MUSEO NAZIONALE SLOVENO E PRODUZIONI
DELLE VETRERIE DI TRIBUSSA
Mateja Kos
- 137 STEKLENI PREDMETI, KI JIH HRANI TOLMINSKI MUZEJ
OGGETTI IN VETRO NELLA COLLEZIONE
DEL MUSEO DI TOLMINO
Karla Kofol
- 159 POSAMEZNE GLAŽUTARSKÉ NAJDBE IZ ZASEBNIH ZBIRK
SINGOLI REPERTI VETRARI DA COLLEZIONI PRIVATE
Petra Kolenc



Glažutarski predmeti, zbrani v katalogu, predstavljajo materialne sledove nekdanjih steklarskih dejavnosti na območju Trebuše in Trnovskega gozda (Mrzla draga in Mojska draga) ter veljajo za steklarsko proizvodnjo Goriškega prostora. Njihov pomen presega zgolj muzejsko dokumentacijo, saj omogočajo rekonstrukcijo proizvodnih praks, kroženja izdelkov in vsakdanjih rab stekla v času delovanja gozdnih steklarn na Goriškem (1722-1830).

Večina predmetov, danes hranjenih v zbirkah Pokrajinskih muzejev v Gorici, Narodnega muzeja Slovenije in Tolminskega muzeja, je bila odkrita na območjih nekdanjih steklarn ali pa pridobljena iz zasebnih zbirk, pogosto na podlagi pripovedovanja domačinov. Pomemben del gradiva izvira iz sistematičnih raziskav in terenskih pregledov, ki sta jih že v prvi polovici 20. stoletja začela Giovanni in Ranieri Mario Cossar, kasneje pa so jih dopolnile sodobnejše arheološke raziskave.

Katalog združuje tako preprosto merkantilno steklenino kot tudi redkejše, oblikovno in tehnološko zahtevnejše izdelke, ki pričajo o visoki ravni znanja steklarskih mojstrov v gozdnih steklarnah (pred)alpskega prostora. Posebej pomembno vlogo pri interpretaciji teh najdb imajo fragmenti, črepinje in steklarska žlindra, ki omogočajo primerjave z ohranjenimi celimi predmeti ter s tem zanesljivejše določanje njihovega izvora.

Zbrane najdbe tako ne osvetljujejo le lokalne zgodovine steklarstva, temveč prispevajo tudi k širšemu razumevanju razvoja steklarske proizvodnje v srednjeevropskem prostoru od zgodnjega novega veka do 19. stoletja.

Gli oggetti raccolti nel presente catalogo rappresentano le testimonianze materiali delle antiche attività vetrarie nell'area di Tribussa e della Selva di Tarnova (Mrzla draga/Vallfredda e Mojska draga/Val Moisca), e sono riconducibili alla produzione vetraria del territorio goriziano. La loro importanza va oltre la semplice documentazione museale, poiché consente di ricostruire le pratiche produttive, la circolazione dei manufatti e gli usi quotidiani del vetro durante il periodo di attività delle vetrerie forestali nel Goriziano (1722-1830).

La maggior parte dei reperti, oggi conservati nelle collezioni dei Musei Provinciali di Gorizia, del Museo Nazionale della Slovenia e del Museo di Tolmino, è stata rinvenuta nelle aree delle antiche vetrerie oppure acquisita da collezioni private, spesso sulla base delle testimonianze orali degli abitanti locali. Una parte significativa del materiale proviene dalle ricerche sistematiche e dalle ricognizioni territoriali avviate nella prima metà del XX secolo da Giovanni e Ranieri Mario Cossar, successivamente integrate da indagini archeologiche più recenti.

Il catalogo riunisce sia semplice vetro mercantile sia manufatti più rari, caratterizzati da soluzioni formali e tecnologiche più complesse, che testimoniano l'alto livello di competenza dei maestri vetrai nelle vetrerie forestali dell'area prealpina. Un ruolo particolarmente importante nell'interpretazione di questi reperti è svolto da frammenti, cocci e scorie vetrarie, che consentono confronti con oggetti integri e permettono così una più affidabile attribuzione della loro provenienza.

Nel loro insieme, questi ritrovamenti non illuminano soltanto la storia locale della produzione del vetro, ma contribuiscono anche a una più ampia comprensione dello sviluppo della dell'arte vetraria nell'area centro-europea dal primo periodo moderno fino al XIX secolo.

Petra Kolenc,
vodja projekta / responsabile del progetto Glass-Routes



BRATA COSSAR IN NJUN POMEN PRI INVENTARIZACIJI GLAŽUTARSKIH PREDMETOV, KI JIH HRANIJO POKRAJINSKI MUZEJI V GORICI

I FRATELLI COSSAR E IL LORO CONTRIBUTO ALL'INVENTARIAZIONE DEI VETRI CONSERVATI AI MUSEI PROVINCIALI DI GORIZIA

Petra Kolenc

ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa

Alessandra Martina

Musei Provinciali di Gorizia



Ranieri Mario Cossar (1884–1963) je s svojim raziskovalnim in muzejskim delom odločilno prispeval k ohranitvi glažutarske dediščine na Goriškem. Njegova terenska raziskava, opravljena poleti 1914 med Lokvami, Lazno, Mrzlo drago, Mojsko drago, Čepovanom in Gorenjo Trebušo, je predstavljala prvi sistematični popis najdb gozdnih glažut v dolini Trebuše in na robu Trnovskega gozda. Zbral je tudi ustna pričevanja domačinov, pregledoval matične knjige ter evidentiral lokacije nekdanjih gozdnih steklarn. Rezultat tega dela je bila leta 1926 objavljena študija »L'industria del vetro nell'Alto Goriziano« v reviji *Archeografo Triestino*, ki je vse do danes predstavljala izhodiščno besedilo za raziskovanje glažutarstva v tem prostoru. Še pomembnejši pa je bil njegov prispevek k zbiranju in ohranjanju materialnih dokazov o tej obrti, ki jih je po prvi svetovni vojni predal muzeju.

Ključno vlogo pri pridobivanju predmetov za muzej je imel tudi njegov brat Giovanni Cossar (1873–1927), slikar in raziskovalec lokalne zgodovine, ki je bil med pobudniki ustanovitve Mestnega muzeja v Gorici (1909) in pozneje njegov prvi direktor. Po prvi svetovni vojni in vrnitvi v Gorico je začel sistematično zbirati in reševati razpršene muzejske zbirke. Leta 1917 je pripravil *Inventar 21A - zbirko izdelkov steklarne v Trebuši* - v katerem je popisal in z izjemno natančnostjo tudi risarsko dokumentiral posamezne predmete, saj je razumel pomen glažutarskih izdelkov kot pomemben vir pričevanja o razvoju gospodarske in socialne zgodovine goriškega prostora. Središče zbiranja je bila palača Attems Petzenstein, poznejši sedež Muzeja odrešitve.

Ranieri Mario Cossar (1884–1963) contribuì in modo decisivo, attraverso la sua attività di ricerca e museale, alla salvaguardia del patrimonio vetrario delle antiche *glažute* nell'area goriziana. La sua indagine sul campo, svolta nell'estate del 1914 tra Lokve, Lazna, Mrzla draga, Mojska draga, Čepovan e Gorenja Trebuša, rappresentò il primo censimento sistematico dei reperti delle vetrerie forestali attive nella valle di Tribussa e ai margini della Selva di Tarnova. Egli raccolse testimonianze orali, consultò registri parrocchiali e individuò i siti delle antiche fornaci. Il risultato di questo lavoro fu lo studio "L'industria del vetro nell'Alto Goriziano", pubblicato nel 1926 sulla rivista *Archeografo Triestino*, che ancora oggi costituisce un testo fondamentale per la ricerca sul vetro in quest'area. Ancora più rilevante fu tuttavia il suo contributo alla raccolta e conservazione delle testimonianze materiali di questa attività che confluirono nel museo goriziano.

Un ruolo chiave nell'acquisizione degli oggetti per il museo ebbe anche il fratello Giovanni Cossar (1873–1927), pittore e studioso di storia locale, ideatore del Museo civico di Gorizia (1909) e primo direttore nel 1924 del Museo della redenzione. Nel dicembre del 1917, rientrato a Gorizia che aveva lasciato nel novembre del 1915 in quanto arruolato nella milizia territoriale austriaca, egli iniziò a raccogliere e salvare sistematicamente le collezioni museali disperse, in particolare gli oggetti del Museo civico e quelli del vecchio Museo provinciale. Iniziò quindi a compilare l'*Inventario 21A* - che comprende i manufatti della vetreria di Tribussa - nel quale descrisse e documentò con grande precisione grafica i singoli oggetti. Giovanni ne comprese il valore

Brata Cossar sta tako ustvarila temeljni del steklarske zbirke, ki jo danes hranijo Pokrajinski muzeji v Gorici.

Velik del glažutarskih predmetov je muzeju 18. aprila 1921 daroval Ranieri Mario Cossar, posamezne kose pa so prispevali tudi drugi zasebni darovalci (farmacevti, meščanske družine, redovne skupnosti). Poleg njega so zbirko obogatili še goriški farmacevt Augusto de Gironcoli, družina slikarja Lodovica Seculina, druge so darovali Adolfo Koll, Augusto Susana, Virginia Lazzar ter sestre uršulinke iz goriškega samostana. Tri farmacevtske ampule pa so prišle iz pisarn Urada za varstvo kulturne dediščine v Trstu.

Skupno je bilo inventariziranih 40 glažutarskih predmetov. Zbirka, opremljena z natančnimi opisi, risbami in podatki o izvoru, predstavlja enega najpomembnejših materialnih temeljev za raziskovanje glažutarstva na Goriškem.

Ranieri Mario Cossar, ki je leta 1927 nasledil brata Giovannija na položaju direktorja muzeja, je kasneje opravil še nekaj občasnih nakupov, a jedro zbirke ostaja opisano in narisano v že omenjenem Inventarju 21A Giovannija Cossarja, zahvaljujoč čemur je bilo mogoče ohraniti in predati prihodnjim generacijam najobsežnejše steklarsko izročilo goriške (trebuško-laznarsko-lokvarske) rokodelske tradicije.

come testimonianza della storia economica e sociale del territorio goriziano. Centro della raccolta fu il palazzo Attems Petzenstein, futura sede del Museo della redenzione.

I due fratelli crearono così il nucleo fondamentale della collezione vetraria, oggi conservata ai Musei Provinciali di Gorizia.

Gli oggetti provenivano da acquisti e soprattutto donazioni eseguite nel corso degli anni precedenti per il Museo Provinciale o per il Museo Civico e poi per il Museo della redenzione. Alcuni erano stati donati proprio da Ranieri Mario Cossar nel 1921, altri provenivano da altre donazioni di privati. In particolar modo i vetri di uso farmaceutico furono donati da farmacisti goriziani, soprattutto Augusto de Gironcoli; altri vetri furono donati dalla famiglia del pittore Lodovico Seculin, da Adolfo Koll, Augusto Susana, Virginia Lazzar, dalle Madri Orsoline del Convento di Gorizia. Tre fiale, di uso farmaceutico, arrivarono dall'Ufficio delle Belle Arti di Trieste.

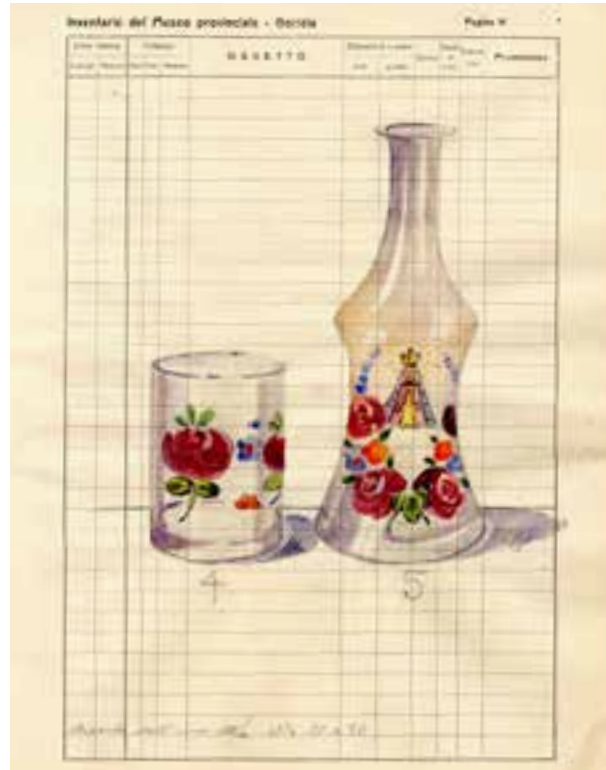
In totale furono inventariati 40 oggetti vetrari. La collezione, corredata da descrizioni dettagliate, disegni e dati di provenienza, costituisce uno dei più importanti nuclei materiali per lo studio delle antiche *glažute* goriziane.

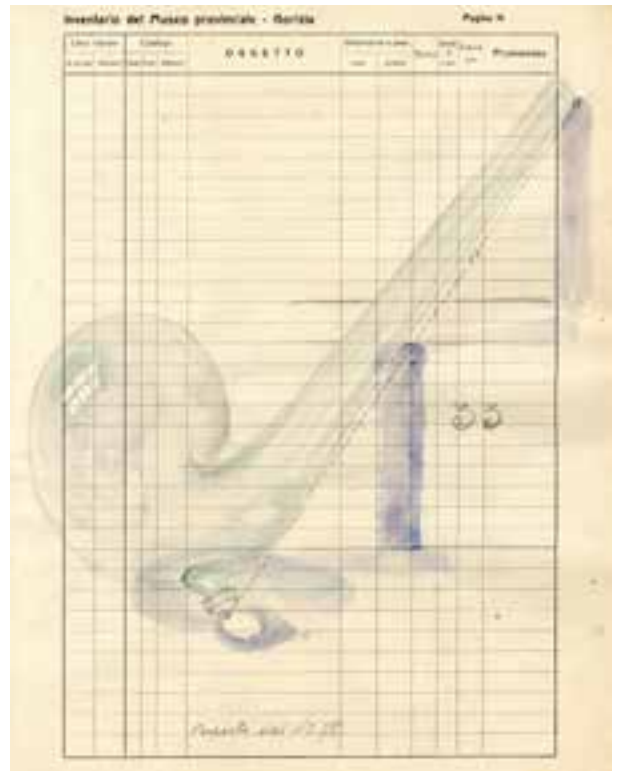
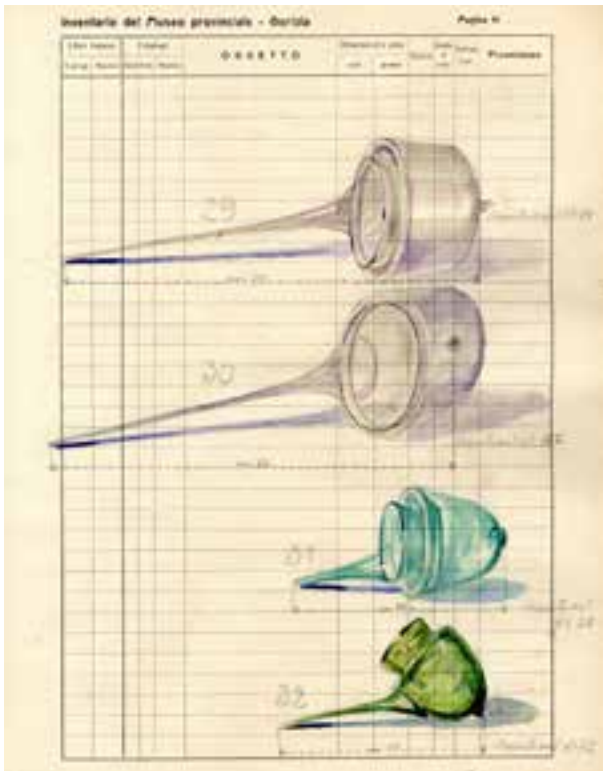
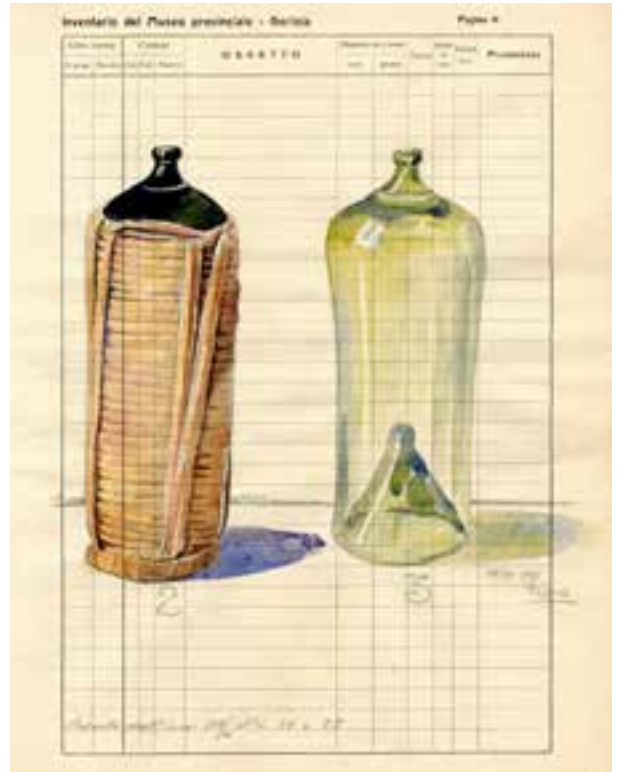
Ranieri Mario Cossar che succedette al fratello nella direzione del Museo della redenzione nel 1927, fece ancora qualche sporadico acquisto, ma il nucleo della collezione rimane quello descritto nell'Inventario 21A di Giovanni Cossar, grazie all'impegno del quale è stato possibile salvare e trasmettere alle generazioni successive il più consistente patrimonio di manufatti in vetro legati a questa tradizione artigianale del Goriziano (di Tribussa, Lazna e Lokve).

Libro Interno		Catalogo		OGGETTO	Dimensioni o peso		Epoca	Grado di cura	Valore Lire	Provenienza	
N. progr.	Mastro	Sola Vetr.	Numero		cent.	gramm.					
											
				8							

Ripreso dai numeri III - 112

[Handwritten signature]







GLAŽUTARSKI PREDMETI, IZDELANI V DOLINI
TREBUŠE IN TRNOVSKEM GOZDU, HRANJENI
V POKRAJINSKIH MUZEJIH V GORICI

OGGETTI DELLE VETRERIE DELLA VALLE
DI TRIBUSSA E DELLA SELVA DI TARNOVA
CONSERVATI AI MUSEI PROVINCIALI
DI GORIZIA

Alessandra Martina
Musei Provinciali di Gorizia



Predmeti, ki izvirajo iz steklarn v Trebuši in v Trnovskem gozdu in so shranjeni v Pokrajinskih muzejih v Gorici, so rezultat raziskav Giovannija in Ranierija Maria Cossarja.

Giovanni Cossar je v prvih letih 20. stoletja, v času priprav na ustanovitev mestnega muzeja, zbral tudi številne predmete iz lokalnih obrtniških delavnic. Med njimi so tudi stekleni izdelki. Ob tej priložnosti se je obrnil na zasebnike in trgovce, da bi muzeju podarili predmete goriškega izvora. Obiskoval je tudi starinarnice, kjer je našel več predmetov lokalnega izvora. Pri tem so bile posebej uspešne raziskave v starih lekarnah mesta, tako da so prav farmacevti med najpomembnejšimi darovalci steklenih predmetov.

Ko je leta 1924 postal direktor Pokrajinskega muzeja, je Giovanni Cossar sestavil inventarno knjižico z vsemi predmeti, ki jih je do tedaj zbral. Gre za rokopisno knjigo, obogateno s številnimi akvarelnimi risbami. Opisanih je štirideset predmetov, ki predstavljajo skoraj celotno zbirko. Med darovalci, natančno zabeleženimi v inventarju, je tudi njegov brat Ranieri Mario Cossar, za katerega je znano, da je leta 1914 izvajal izkopavanja med Trebušo, Lazno in Lokvami z namenom odkrivanja območij nekdanjih steklarn. Leta 1927 je po bratu prevzel vodenje muzeja. Med svojo upravo je od antikvarjev v mestu odkupil še nekaj predmetov. Po letih 1932-1933 v muzejske zbirke niso več vstopali tovrstni predmeti, z izjemo poslikave na steklu, ki je bila v muzej pridobljena pred kratkim, skupaj z drugimi predmeti iz zapuščine Giovannija Cossarja, njegovega soimenjaka in pranečaka prvega goriškega muzejskega direktorja.

Gli oggetti provenienti dalle vetrerie di Tribussa e della Selva di Tarnova, conservati ai Musei Provinciali di Gorizia, sono il risultato delle ricerche di Giovanni e Ranieri Mario Cossar.

Giovanni Cossar, nei primi anni del Novecento, in vista della costituzione di un Museo civico, aveva raccolto anche molti oggetti provenienti dalle botteghe artigiane locali. Tra questi vi sono anche i manufatti in vetro. In quell'occasione egli si era rivolto a privati cittadini e a negozianti affinché donassero oggetti di provenienza goriziana. Girò tra i negozi d'antiquariato e anche lì trovò diversi oggetti di provenienza locale. In questo senso furono molto fruttuose le ricerche nelle vecchie farmacie della città tanto che i farmacisti risultano tra i maggiori donatori degli oggetti in vetro.

Quando divenne direttore del Museo Provinciale, nel 1924, Giovanni Cossar redasse un quaderno inventario comprendente tutti gli oggetti che fin lì aveva raccolto. Si tratta di un quaderno manoscritto, arricchito da molti disegni ad acquarello. Sono descritti quaranta oggetti che rappresentano la quasi totalità della collezione. Tra i donatori, puntualmente registrati nell'inventario, risulta anche il fratello di Giovanni, Ranieri Mario Cossar, di cui si conosce l'attività di scavo effettuata nel 1914 tra Tribussa, Lazna e Loqua, volta a individuare i siti delle antiche vetrerie. Egli, nel 1927, succedette al fratello alla guida del Museo. Durante la sua direzione acquistò dagli antiquari della città ancora qualche manufatto. Dopo il 1932-1933 non sono entrati nelle collezioni museali altri manufatti di questo tipo eccezion fatta per un dipinto su vetro,

Gre za poslikavo na steklu, ki prikazuje sveto Veroniko in jo je potrebno še natančno preučiti. Na hrbtni strani okvirja je Giovanni Cossar zapisal: »Sveta Veronika / plošča iz Trebuše, leto 1790 / L.120 / Judinja Berenika, ki je obrisala obraz Odrešenika«. Predmet potrjuje tradicijo, po kateri so v Trebuši oz. že višje v Trnovskem gozdu (Mrzla draga) izdelovali tudi poslikave na steklu, zlasti religioznega značaja, ki so jih prodajali potujoči trgovci.

giunto in Museo recentemente, acquistato, insieme con molti altri beni, dagli eredi di Giovanni Cossar, omonimo e pronipote del primo direttore del Museo goriziano. Si tratta di un dipinto su vetro che raffigura Santa Veronica, che deve essere ancora studiato. Sul retro della cornice Giovanni Cossar appuntò, "Santa Veronica / lastra di Tribussa anno 1790 / L.120 / L'ebrea Berenice che asciugò il volto del Redentore". L'oggetto confermerebbe la tradizione secondo la quale a Tribussa o nella Selva di Tarnova (Valfredda) si producevano anche pitture su vetro, in particolare di carattere religioso, che venivano vendute dai mercanti ambulanti.

Fotografie predmetov:
Fototeka Pokrajinskih muzejev v Gorici

Fotografie degli oggetti:
Fototeca dei Musei Provinciali di Gorizia

Inv. 7395 (2016: MSA 542)

28 × 9,5 cm

Steklenica

18. stoletje

Temno zeleno pihano steklo. Merkantilna steklenica cilindrične oblike z vbočnim dnom je po mnenju Cossarja služila za prodajo mineralne vode.

Dolina Trebuše | nakup Giovannija Cossarja za mestni muzej

Bottiglia

Sec. XVIII

Bottiglia di vetro soffiato color verde petrolio piuttosto scuro. Forma cilindrica, con spalle molto spioventi e collo molto stretto, che si allarga lievemente all'imboccatura un po' irregolare. Base rientrante. Cossar ipotizza che le bottiglie servissero per la commercializzazione delle acque minerali.

Valle di Tribussa | acquistata da Giovanni Cossar per il Museo Civico



Inv. 7396 (2016: MSA 552)

30 × 9,5 cm

Steklenica

18. stoletje

Svetlo zeleno pihano steklo s številnimi zračnimi mehurčki. Merkantilna steklenica je po mnenju Cossarja služila za prodajo mineralne vode.

Dolina Trebuše | nakup Giovannija Cossarja za muzej

Bottiglia

Sec. XVIII

Bottiglia di vetro verde chiaro soffiato. Nel vetro numerose inclusioni d'aria a forma di bollicine rotonde e oblunghe e di volute. Cossar ipotizza che le bottiglie servissero per la commercializzazione delle acque minerali.

Valle di Tribussa | acquistata da Giovanni Cossar per il Museo Civico



Inv. GC 7314 (2016: MSA 571)

20,5 × 8 cm

Steklenica za rozolijo

18. stoletje (1757-1771)

Pihano prosojno zeleno steklo, oplet iz rogoze, zamašek iz plute. Valjasta, proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolije iz marask. Na ovoju papirnata etiketa z imenom proizvajalca (Fabbrica di Anastasio e Radaelli), navedbo imena pijače (Rozolija iz maraske) in grbom mesta Trst, svobodnega habsburškega pristanišča.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Bottiglia per la conservazione del rosolio

Sec. XVIII (1757-1771)

Vetro soffiato trasparente di colore verde, rivestimento in giunco palustre, tappo in sughero. Bottiglia cilindrica rastremata verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio. Sull'involucro un'etichetta cartacea con il nome del produttore (Fabbrica di Anastasio e Radaelli), l'indicazione della bevanda (Rosolio di marasca) e stemma della città di Trieste, porto franco Asburgico.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7315 (2016: MSA 572)

19,7 × 8 cm

Steklenica za rozolijo

18. stoletje (1757-1771)

Pihano steklo, oplet iz rogoze. Valjasta proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar družine slikarja Lodovica Seculina

Bottiglia per la conservazione del rosolio

Sec. XVIII (1757-1771)

La bottiglia di vetro soffiato e impagliato è uguale alla precedente.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono della famiglia del pittore Lodovico Seculin



Inv. GC 7316 (2016: MSA 597)

18,8 × 6,5 cm

Steklenica za rozolijo
18. stoletje (1757-1771)

Steklenica iz pihanega zelenkasto obarvanega stekla z visoko vbočenim dnom. Manjka slamnat oplet.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Ranierija Marija Cossarja

Bottiglia per la conservazione del rosolio

Sec. XVIII (1757-1771)

La bottiglia di vetro soffiato è analoga alle precedenti, manca però del rivestimento in paglia.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono di Ranieri Mario Cossar



Inv. GC 7329 (2016: MSA 583)

16 × 14 cm

Steklenica za stekleničenje španskih vin

18. stoletje (1722-1741)

Steklenica iz zelo debelega in težkega pihanega stekla, temno olivno zelene barve. Barva je opazna le proti svetlobi, sicer steklenica deluje črna. Vrat je stožčast, z dvema reliefnima obročema na robu, telo široko in okroglo, dno močno ukrivljeno. Steklenica je v grobem oblikovana kot buča, stisnjena pri dnu. Gre za enega od štirih primerkov najstarejše steklarske proizvodnje na Goriškem. Po Cossarju naj bi izhajala iz obdobja, ko je skupina obrtnikov iz Hamburga postavila prvo proizvodnjo steklenih izdelkov ob potoku Trebušca (1722-1741). Steklenice tega tipa so pošiljali v Španijo za polnjenje vin, temna barva pa je bila potrebna za boljše hranjenje vina.

Dolina Trebuše

Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli

Sec. XVIII (1722-1741)

Bottiglia di vetro soffiato molto spesso e pesante, di colore verde oliva scurissimo. Il colore è rilevabile solo controluce, altrimenti la bottiglia appare nera. Collo a tronco di cono, con bordo a due anelli in rilievo, corpo largo e tondeggiante, base fortemente convessa. Nell'insieme la bottiglia presenta grosso modo la forma di una zucca schiacciata alla base. Questa bottiglia, insieme alle altre tre simili conservate ai Musei Provinciali, è uno degli esempi più interessanti della più antica produzione vetraria del Goriziano. Risale probabilmente al periodo in cui un gruppo di artigiani amburghesi impiantarono la prima fabbrica di vetrami presso il torrente Tribussa (1722-1741). Le bottiglie di questo tipo venivano portate in Spagna per imbottigliare vino e il colore scuro serviva per la sua migliore conservazione.

Valle di Tribussa



Inv. GC 7328 (2016: MSA 584)

17 × 13 cm

Steklenica za stekleničenje španskih vin

18. stoletje (1722-1741)

Trebušasta steklenica z daljšim stožčastim vratom in visoko vbočenim dnom, izdelana iz debelega neprosojnega pihanega stekla temne olivno zelene barve, vidne proti svetlobi.

Dolina Trebuše

Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli

Sec. XVIII (1722-1741)

Bottiglia di vetro soffiato molto spesso e pesante, di colore verde oliva scurissimo. Il colore è rilevabile solo controluce, altrimenti la bottiglia appare nera. Collo a tronco di cono, con bordo a due anelli in rilievo, corpo largo e tondeggiante, base fortemente convessa. Nell'insieme la bottiglia presenta grosso modo la forma di una zucca.

Valle di Tribussa



Inv. RMC 12887/1066 (2016: MSA 585)

21 × 14 cm

Steklenica za stekleničenje španskih vin

18. stoletje (1722-1741)

Trebušasta steklenica z daljšim stožčastim vratom in visoko vbočenim dnom, izdelana iz debelega neprosojnega pihanega stekla temne olivno zelene barve.

Dolina Trebuše

Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli

Sec. XVIII (1722-1741)

Bottiglia di vetro soffiato di forma panciuta con collo lungo a tronco di cono e fondo fortemente convesso, realizzata in vetro soffiato spesso e opaco di colore verde oliva scuro.

Valle di Tribussa



Inv. RMC 12886/1066 (2016: MSA 582)

16 × 13 cm

Steklenica za stekleničenje španskih vin

18. stoletje (1722-1741)

Trebušasta steklenica s krajšim vratom in visoko vbočenim dnom, izdelana iz debelega neprosojnega pihanega stekla v temni olivno zeleni barvi.

Dolina Trebuše

Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli

Sec. XVIII (1722-1741)

Bottiglia di vetro soffiato di forma panciuta con collo corto e fondo fortemente convesso, realizzata in vetro soffiato spesso e opaco di colore verde oliva scuro.

Valle di Tribussa



Inv. 41/5 M.St

25,5 × 11,5 × 11,5 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Večja steklenica kvadratne oblike z visoko vbočenim dnom, izdelana iz pihanega petrolno-zelenega stekla.

Dolina Trebuše, Na Melinah | Ranieri Mario Cossar jo je 12. avgusta 1933 odkupil od zbiratelja in antikvarja Messnerja.

Bottiglione

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglione di vetro soffiato color verde petrolio, con base quadrata molto rientrante e collo corto e largo che si ripiega a squadra verso l'esterno all'imboccatura.

Tribussa, Località "Ai mulini" | Il bottiglione fu acquistato da Ranieri Mario Cossar dall'antiquario Messner il 12 agosto 1933.



Inv. GC 7330 (2016: MSA 567)

22 × 7,5 cm

Steklenica za stekleničenje vina

18. stoletje (1757-1793)

Steklenica okrogle stožčaste oblike, izdelana iz brezbarvnega prozornega pihanega stekla, zaprta s povoskanim zamaškom iz plute. Na barvni etiketi je ročno izpisan napis »Refošk«, sicer pa Giovanni Cossar navaja, da so bile take steklenice prvotno namenjene izključno za vino vrste Pikolit. Elegantna oblika te steklenice in zelo tanko, prozorno steklo kažeta na visok nivo, ki so ga dosegale steklarske delavnice, zlasti tiste v Mrzli dragi, kjer so izdelali največ in najbolj raznolike steklarske izdelke.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina | dar Virginije Lazzar leta 1913

Bottiglia per la conservazione di vino pregiato

Sec. XVIII (1757-1793)

Bottiglia di vetro soffiato incolore dalla forma scampanata quasi perfettamente conica, con collo molto sottile. L'imboccatura, tappata con turacciolo di sughero, ha il bordo grosso e spesso e presenta tracce di cera che si prolungano sul collo, segno che la bottiglia era sigillata. Scrive Giovanni Cossar che seppur l'etichetta riporti la scritta "Rifosco", ' queste bottiglie in origine venivano utilizzate solo per il vino Picolit. La forma elegante di questa bottiglia e il vetro molto sottile e trasparente, dimostrano il buon livello raggiunto dalle manifatture goriziane, specialmente nel periodo di Valfredda, che fu quello di più intensa attività e anche di maggior varietà dei vetrami prodotti.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari | dono di Virginia Lazzar nel 1913



Inv. GC7318 (2016: MSA 580)

20 × 9 cm

Steklenica za točenje vina ali likerja

18. stoletje (1771–1793)

Steklenica iz pihanega, barvno neobdelanega stekla, z ukrivljenim telesom, ki se proti dnu razširi, in vitkim vratom z ravnim robom ustnika. Steklo je na dnu zelo debelo. Gre za spominek iz svetišča Marije Zell, saj dekoracija prikazuje podobo starega kipa Device Marije, znane kot *Magna Mater Austriae*, ki je shranjena v svetišču, kronana, oblečena v intenzivno roza obleko in modri plašč, obdan z girlando velikih rožnatih vrtnic, oranžnih in modrih cvetov ter zelenih listov. Na zadnji strani je bela vejica z modrimi cvetovi. Na vratu majhna krona belih listov. Znotraj steklenice, v predelu poslikave, so bile nanese neprosojne poteze s čopičem, da se zmanjša prosojnost, ki so sčasoma potemnile.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina | dar Ranierija Marija Cossarja leta 1921

Bottiglia per la mescita di vino o liquore

Sec. XVIII (1771–1793)

Bottiglia di vetro soffiato e dipinto incolore, con corpo convesso che si allarga alla base e collo slanciato con imboccatura dal bordo piatto. Il vetro alla base è molto spesso. Si tratta di un ricordo del santuario di Maria Zell; infatti la decorazione presenta al centro l'effigie dell'antica statua della Vergine, nota come *Magna Mater Austriae*, che si conserva nel santuario, incoronata con veste rosa intenso e manto azzurro, circondata da una ghirlanda di grandi rose rosa e fiorellini arancio e azzurri e foglioline verdi. Sul retro, un rametto bianco con fiori azzurri. Sul collo coroncina di foglioline bianche. All'interno della bottiglia, in corrispondenza della porzione dipinta, per attenuare la trasparenza, sono state stese delle pennellate opache che col tempo si sono scurite.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari | dono di Ranieri Mario Cossar nel 1921



Inv. GC 7374 (2016: MSA 554)

27 × 16 × 9,5 cm

Namizna broka

18.-19. stoletje (1794-1814)

Steklenica iz prozornega pihanega stekla, okrašena z gravuro (a mola). Steklenica je spodaj trebušasta, z ovalnim prerezom, okrašena s fitomorfnimi motivi, ima dolg vrat, prav tako okrašen z majhnimi ovali, majhen izlivalni del in ročaj v obliki trakca. Dno in ročaj sta pritrjena posebej.

Mojska draga | Ranieri Mario Cossar je predmet pridobil leta 1914, med poletnimi raziskavami na območju.

Bottiglia da tavola

Sec. XVIII - XIX (1794-1814)

Bottiglia di vetro soffiato incolore, decorata a mola. La bottiglia, panciuta nella parte inferiore, a sezione ovale, è decorata con motivi fitomorfi, ha un lungo collo, a sua volta decorato a piccoli ovuli, un piccolo versatoio e l'ansa a nastro. La base e l'ansa sono applicate.

Val Moisca | Ranieri Mario Cossar acquisì l'oggetto nel 1914, durante le ricerche svolte nell'area.



Inv. RMC 12893, 12894, 12895, 12896, 12897, 12898 (2016: MSA 581/1-6)

8,5 × 4 cm

Komplet šestih kozarčkov za žgane pijače

18. stoletje (1771-1793)

Brezbarvno prozorno pihano steklo, poslikano s pisano prosojno in belo motno emajlirano cvetlično poslikavo. Pecelj z zgoščenimi obroči je pritrjen. Na predelu poslikave so nanese neprosodne poteze s čopičem, ki so sčasoma potemnile.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Sei bicchierini

Sec. XVIII (1771-1793)

Bicchierini a stelo, dal corpo molto semplice di forma ovoidale, decorati all'ingiro da una corona di fiori. Lo stelo, ad anelli concentrici, è applicato. All'interno in corrispondenza della porzione dipinta, per attenuare la trasparenza, sono state stese delle pennellate opache che col tempo si sono scurite.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Inv. GC 7319 (2016: MSA 578)

12,5 × 7 cm

Kozarec na nogi

18. stoletje (1771-1793)

Preprost kelih s kratkim pecljem in zelo debelim podstavkom iz prozornega, v kalup pihanega stekla. Okrašen je z rožami v rožnato-lila barvi, obdanimi z drobnimi cvetovi oranžne in modre barve, ki so med seboj povezani v girlande, obešene na belo linijo, ki poteka vzporedno z zgornjim robom. V notranjosti so nanesene bele poteze s čopičem, danes potemnele, na mestih rož, da ublažijo prosojnost barve.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Bicchieri a calice

Sec. XVIII (1771-1793)

Calice semplice, dallo stelo corto e dalla base molto spessa, di vetro soffiato incolore. Decorazione con rose color rosa-lilla circondate da minuti fiorellini color arancio e azzurro e collegate tra loro in festoni sospesi a una linea bianca che corre parallela al bordo superiore. All'interno sono state stese delle pennellate bianche, ora scurite, in corrispondenza delle rose per attenuare la trasparenza del colore.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Inv. 58/7; 7317 (2016: MSA 577)

8,5 × 8 cm

Kozarec

18. stoletje (1771-1793)

Brezbarvno prozorno pihano steklo, poslikano s pisano prosojno in belo motno emajlirano cvetlično poslikavo.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina | Ranieri Mario Cossar je predmet, ki ga je pridobil leta 1914 med raziskavami na območju, podaril muzeju.

Bicchiere

Sec. XVIII (1771-1793)

Bicchiere cilindrico di vetro soffiato incolore, dipinto a rose color rosa-lilla e fiorellini color arancio e azzurri, con foglie verdi e bianche.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari | Il bicchiere è un dono al museo di Ranieri Mario Cossar e fa parte dei ritrovamenti effettuati dallo studioso durante le sue ricerche nell'estate del 1914, quando ha ricercato sull' territorio.



Inv. 78/1 (or. 7) (2016: MSA 604)

13 × 10 cm

Majhna vaza

18. stoletje

Tanjše brezbarvno prosojno steklo z debelejšim dnom, oblikovano s pihanjem v kalup s težkim dnom. Cossar jo umešča med steklarski produkt iz doline Trebušce.

Dolina Trebuše

Piccolo vaso

Sec. XVIII

Vaso di vetro soffiato incolore, a forma di tronco di cono rovesciato. Base piuttosto spessa e pesante. Molto probabilmente produzione delle vetrerie goriziane.

Valle di Tribussa



Inv. 78/2 (or. 7) (2016: MSA 605)

11,5 × 8,5 cm

Kozarec oz. mala vaza

18. stoletje

Tanjše brezbarvno v kalup pihano steklo, preprost pivski kozarec z debelejším ravnim dnom.

Dolina Trebuše

Bicchieri o piccolo vaso

Sec. XVIII

Piccolo recipiente di vetro soffiato incolore a forma di tronco di cono rovesciato, con base piana abbastanza spessa.

Valle di Tribussa



Inv. Cossar 100/24 (2016: MSA 531)

10 × 7 cm

Oljenka

18. stoletje

Brezbarvno prozorno pihano steklo, manjša čebulasta posodica za olje s stekleno nogo in stranskim ročajem, naknadno pritrjenim v obliki trakca.

Dolina Trebuše

Lucerna a olio

Sec. XVIII

Piccola lucerna a olio di vetro soffiato incolore, con corpo a sfera schiacciata e imboccatura rotonda in alto. Lo stelo è sagomato e in basso si allarga in una base piana piuttosto larga. Ansa a nastro applicata.

Valle di Tribussa



Inv. 7337 (2016: MSA 540)

22,5 × 17,5 cm

Muholovka

18. stoletje (1757-1771)

Svetlo zeleno prosojno pihano steklo s številnimi zračnimi mehurčki, konusne oblike z vbočenim podstavkom. Po inventarju Giovannija Cossarja, naj bi domnevno manjkalo dodatno železno stojalo neznane oblike, a ne navaja, za kakšno uporabo je bil namenjen. Posebna oblika posode nakazuje, da gre za muholovko, v katero so insekti, privabljeni s sladkorjem ali sladko tekočino, vstopali skozi odprtino na dnu in nato, ko so bili znotraj, zaman iskali izhod.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Moscaiola

Sec. XVIII (1757-1771)

Recipiente di vetro soffiato color verde chiaro, con numerosissime bollicine d'aria, di forma quasi perfettamente conica. Il foro alla sommità è chiuso con del vetro fuso. Nella parte bassa il vetro si ripiega e rialza verso l'interno per poi poggiare su un cilindro forato alla base. Dall'inventario di Giovanni Cossar si apprende che il vaso era sostenuto da un supporto, probabilmente di ferro, ma egli non specifica l'uso al quale era destinato. La forma peculiare del recipiente fa pensare che si tratti di una moscaiola, in cui gli insetti, attratti da zucchero o da un liquido dolce, entravano attraverso il foro in basso e, una volta dentro, cercavano invano una via d'uscita verso l'alto.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. 7357 (2016: MSA 543)

21,5 × 11 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Valjasta steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, s kratkim ozkim vratom, namenjena farmacevtski uporabi.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Bottiglia

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglia cilindrica di vetro soffiato incolore. Presenta un collo stretto e corto terminante in un grosso bordo sporgente. Probabilmente era di uso farmaceutico.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. 7361 (2016: MSA 546)

20 × 13 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Velika valjasta steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, s kratkim osrednjim ter dodatnim stranskim izlivnim vratom. Uporabljala se je v farmacevtske namene.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Bottiglione

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica, con collo corto e stretto e bordo grosso e sporgente. Sulla spalla una seconda imboccatura, o becco verticale, anch'esso con bordo grosso e irregolare. La doppia imboccatura permette di versare più facilmente il liquido contenuto.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. 7362 (2016: MSA 541)

25,5 × 14 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Velika ovalna farmacevtska steklenica iz brezbarvnega pihanega stekla, zatemnjena zaradi ostankov nekdanje vsebine. Ima kratek tanjši vrat, začepljen s plutovinastim zamaškom, ter daljši stranski izlivni vrat, pritrjen na rame steklenice.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar farmacevta Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

Bottiglione

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Collo corto e sottile con bordo grosso, sporgente e irregolare. Sulla spalla una seconda imboccatura, o becco verticale, anch'esso con grosso bordo irregolare. Sia il collo dell'imboccatura centrale, tappata con turacciolo di sughero, sia il becco laterale sono applicati. Il vetro è reso quasi completamente opaco dai residui del liquido un tempo contenuto.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono del farmacista Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia "Al Moro" di Gorizia



Inv. 7364 (2016: MSA 547)

24 × 13 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Velika farmacevtska steklenica iz brezbarvnega pihanega stekla, valjaste oblike. Na ramenu steklenice v skoraj simetričnem položaju pritrjena krajša vratova z odebeljenima ustjema, odprtina za sredinski vrat zatopljena.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar farmacevta Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

Bottiglione

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglione di uso farmaceutico di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Sulla spalla, in posizione pressoché simmetrica, sono applicati due colli, tozzi e corti, con imboccature dal bordo grosso e irregolare. Al centro sembra che in origine ci fosse un'altra imboccatura, anch'essa applicata come i due colli laterali, ma il foro è stato poi chiuso (fondendo il vetro) come per un ripensamento.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono del farmacista Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia "Al Moro" di Gorizia



Inv. 7365 (2016: MSA 548/1)

22,5 × 13 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Velika steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, namenjena za farmacevtsko uporabo. Poleg osrednjega kratkega vratu sta na rame steklenice simetrično nataljena še dva enako dolga izlivna vratova, srednji in stranski sta začepljena s plutovinastim zamaškom.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Bottiglione

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Collo corto, tozzo e con grosso bordo sporgente. Sulla spalla due becchi verticali, in posizione simmetrica, anch'essi con bordo grosso, sporgente e irregolare. Sia il collo centrale, chiuso con un turacciolo di sughero, che i becchi laterali sono applicati.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. 7363 (2016: MSA 548/2)

22,7 × 13 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Velika steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, namenjena za farmacevtsko uporabo. Poleg osrednjega kratkega vratu sta na rame steklenice simetrično nataljena še dva enako dolga izlivna vratova.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Bottiglione

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Collo corto, tozzo e con grosso bordo sporgente. Sulla spalla due becchi verticali, in posizione simmetrica, anch'essi con bordo grosso, sporgente e irregolare. Sia il collo centrale che i becchi laterali sono applicati.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7339 (2016: MSA 607)

19 × 27 × 19 cm

Hladilna steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Ovalna posoda z dvojnimi dnovi, širokim kratkim ustjem in daljšim stranskim vratom, izdelana iz zelenega prosojnega pihanega stekla. Dno podloženo z debelejšim gosto pletenim ovojem iz slame, preostali del trupa in del vratu ščiti redkejši mrežasti oplet iz rastlinskih vlaken. Stranski vrat služi kot ročaj in za dotakanje hladne vode v zunanji del posode, zgornje ustje je povezano z notranjo posodo.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Fiasco refrigerante

Sec. XVIII (1757-1771)

Recipiente a doppio fondo di vetro soffiato color verde, con il fondo impagliato e il corpo e parte del becco laterale rivestiti di una rete di paglia a maglie larghe. Il becco laterale per l'introduzione dell'acqua fredda nel recipiente più esterno funge anche da manico. In alto larga imboccatura per l'introduzione del liquido da refrigerare.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. 7334 (2016: MSA 591)

7 × 5 cm

Kozarec za hrambo

18. stoletje (1757-1771)

Neprosojno temno vijolično pihano steklo, kratek širok vrat z navzven zaključenim ustjem. Kozarec je po svoji obliki in lepoti intenzivno obarvanega stekla eden najboljših primerov proizvodnje goriških steklarn.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Vasetto

Sec. XVIII (1757-1771)

Vasetto di vetro soffiato color viola, di forma cilindrica, leggermente rastremato verso il basso, con spalle sporgenti e collo molto largo e basso, ripiegato a squadra verso l'esterno all'imboccatura. Il vasetto, per la forma e per la bellezza del vetro intensamente colorato, è uno dei migliori esempi della produzione delle vetrerie goriziane.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7333 (2016: MSA 589)

8,5 × 9 cm

Kozarec za hrambo

18. stoletje (1757-1771)

Hramben kozarec iz prosojnega brezbarvnega pihanega stekla, pokrit s temnim papirjem, pritrjenim s konopljino vrvico, zavezano okrog ustja. Nalepka z napisom »*Sfm. Cardamomi*« priča o prvotni vsebini kozarca.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Vasetto

Sec. XVIII (1757-1771)

Vasetto cilindrico di vetro soffiato incolore con tappo di carta scura legato con cordoncino di canapa intorno all'imboccatura. La base ha uno spessore più grosso rispetto al corpo. All'interno rimangono alcuni semi di Cardamomo, come specifica l'etichetta di carta.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7325 (2016: MSA 554)

18 × 10 × 10 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Steklenica iz pihanega stekla temno zelene barve. Majhen, ozek in precej neenakomeren vrat je naknadno pritrjen. Proti ustju se razširi v izbočen rob. Prerez je kvadraten. Dno rahlo vbočeno. Notranjost še vedno vsebuje stare, že posušene rastline. Na eni strani je s tempero poslikana bela etiketa (sedaj potemnjena), obrobljena s črno, z napisom v rdeči in črni barvi: "OLEUM PETRAE RUBRUM", tekočina za mazilne obloge, pridobljena z namakanjem korenin *Alkanna Tinctoria*.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar farmacevta Augusta De Gironcolija, od leta 1902 lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

Bottiglia

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglia di vetro soffiato color verde scuro. Collo applicato, piccolo, stretto e piuttosto irregolare che si allarga all'imboccatura in un bordo sporgente. Sezione quadrata. Base leggermente rientrante. All'interno sono ancora conservate vecchie erbe ormai disseccate. Su una faccia è dipinta a tempera un'etichetta bianca (ora scurita), bordata di nero con un'iscrizione in rosso e nero che va interpretata come "OLEUM PETRAE RUBRUM", un liquido utilizzato per frizioni, ottenuto dalla macerazione delle radici di *Alkanna Tinctoria*.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono del farmacista Augusto De Gironcoli, dal 1902 proprietario della storica farmacia goriziana «Al Moro»



Inv. GC 7321 (2016: MSA 536)

25 × 11,5 × 11,5 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Lekarniška steklenica iz pihanega stekla svetlo zelene barve, kvadratnega prereza, z vbočenim dnom. Ustje je obdano z neprosojnim belim steklom in zaprto s prilepljenim papirnatim zamaškom. Kratek vrat, ki se proti ustju razširi v obliko zvonca. Na eni od štirih stranic je s tempero naslikan grb z dvoglavim črnim orlom in ščitom v beli in rumeni barvi, na vrhu pa rdeča krona. Napis "LAVAND" je kratica za "Lavandula" in bi se lahko nanašal na "acetum", "oleum" ali "spiritus", lahko pa tudi na "aqua", kar se zdi najbolj verjetno, saj bi bile v prvih treh primerih steklenice verjetno manjše in zagotovo iz temnega stekla, da bi preprečili kvarjenje vsebine. Le aromatične vode so bile shranjene v prozornih steklenih posodah.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Bottiglia

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglia ad uso farmaceutico di vetro soffiato color verde marcio chiaro, a sezione quadrata, con base rientrante. L'imboccatura orlata di vetro opaco bianco (lattimo), è tappata con una carta incollata. Corto collo che si allarga a campana verso l'imboccatura. Su una delle quattro facce è dipinto a tempera uno stemma con aquila bicipite nera e scudo bianco e giallo, sormontati da una corona rossa. L'iscrizione "LAVAND" è l'abbreviazione di "Lavandula" e potrebbe riferirsi ad un "acetum", ad un "oleum", oppure ad uno "spiritus", oppure ancora ad un "aqua". L'ultima interpretazione pare la più convincente, perché nei primi tre casi la bottiglia sarebbe stata probabilmente di dimensioni più ridotte e senz'altro di vetro scuro per impedire il deterioramento del contenuto. Solo le acque aromatiche potevano, infatti, essere conservate in recipienti di vetro trasparente.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7323 (2016: MSA 537)

25,5 × 11,5 × 11,5 cm

Steklenica

18. stoletje (1757-1771)

Lekarniška steklenica iz svetlo zeleno-modrega pihanega stekla, kvadratnega prereza, s kratkim vratom, ki se proti ustju razširi v obliko zvonca, ustje obdano z neprosojnim belim steklom. Dno vbočeno. Na eni strani so ostanki dekoracije in napisa s tempero v barvah geranij rdeče, temno rjave ali črne ter srebrne. Glede napisa je prva vrstica razbrana in pomeni: "ACQ(ua)". Interpretacija druge vrstice ni povsem jasna: "PVR:", kratica za "PVRA" ali "PVRISSIMA", kar pomeni čista voda. V 18. stoletju je bila čista voda pogosto shranjena v cenjenih posodah in razstavljena na ogled javnosti.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Bottiglia

Sec. XVIII (1757-1771)

Bottiglia ad uso farmaceutico di vetro soffiato color verde-azzurro chiaro, di sezione quadrata, con collo corto che si allarga a campana verso l'imboccatura, orlata di vetro opaco bianco (lattimo). Base rientrante. Su una faccia tracce di decorazione e iscrizione a tempera, nei colori rosso geranio, bruno scuro o nero, argento. Per quanto riguarda l'iscrizione, l'interpretazione della prima riga è certa: "ACQ(ua)". L'interpretazione della seconda riga è incerta. Probabilmente c'era scritto: "PVR:", abbreviazione di "PVRA" o "PVRISSIMA", che sta ad indicare l'acqua semplice. È fatto comune che nel Settecento l'acqua semplice fosse tenuta in vasi di pregio ed esposta alla vista del pubblico.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. St. e A. 48/2 (2016: MSA 558)

13,5 × 12 × 9 cm

Steklenička

Prehod 18. v 19. stoletje (1794-1814/1817)

Trebušasta steklenička iz tankega prosojega svetlo zelenega pihanega stekla, z daljšim razširjenim vratom, rahlo vbočenim dnom in tankim stranskim dulcem.

Mojska draga

Bottiglietta

Sec. XVIII - fine (1794-1814/1817)

Bottiglietta di vetro soffiato color verde oliva pallido con corpo panciuto, base rientrante, alto collo a tronco di cono rovesciato, e lungo beccuccio, sottile e ricurvo, applicato al corpo centrale. Nel vetro si notano piccolissime bollicine d'aria e qualche inclusione di materia opaca bianca.

Val Moisca



Inv. St. e A. 48/1 (2016: MSA 557)

10,5 × 10,5 × 8 cm

Steklenička

Prehod iz 18. v 19. stoletje (1794-1814/1817)

Trebušasta steklenička iz tankega prosojnega zelenega pihanega stekla, z daljšim razširjenim vratom, rahlo vbočenim dnom in tankim stranskim dulcem.

Mojska draga

Bottiglietta

Sec. XVIII - fine (1794-1814/1817)

Bottiglietta di vetro soffiato color verde oliva pallido con corpo panciuto, base rientrante, alto collo a tronco di cono rovesciato, e lungo beccuccio, sottile e ricurvo, applicato al corpo centrale.

Val Moisca



Inv. RMC 19806 (2016: MSA 573)

12 × 9 cm

Vazica

Prehod 18. v 19 stoletje (1794-1814/1817)

Majhna oblikovana vaza iz prosojnega pihanega stekla z razmeroma debelim ravnim dnom. Tanko telo se v spodnjem delu zoži in je v sredini trebušasto, proti vrhu se ponovno zoži in nato razširi pri ustju. Sledovi etikete, naslikane z belo tempero (danes potemnele), s črnim in rdečim napisom. Napis na etiketi je razporejen v dveh vrsticah; razlaga prve vrstice je negotova, medtem ko je druga videti bolj zanesljiva. Odlomki prve vrstice bi lahko pomenili: »Pul(vis)«, medtem ko naj bi v drugi vrstici brali: »(f)ol. sen.«, kar bi lahko označevalo liste sene.

Mojska draga | Predmet je leta 1937 za muzej pridobil Ranieri Mario Cossar.

Vasetto

Sec. XVIII - fine (1794-1814/1817)

Piccolo vaso sagomato di vetro soffiato incolore, con base piana piuttosto spessa. Il corpo sottile in basso e panciuto al centro, si restringe verso l'alto, per allargarsi di nuovo all'imboccatura.

Tracce di un'etichetta dipinta a tempera bianca (ora scurita) con lettere nere e rosse. L'iscrizione dell'etichetta è disposta su due righe, l'interpretazione della prima riga appare incerta, mentre quella della seconda sembra più sicura. I frammenti della prima riga potrebbero stare per: "Pul(vis)" mentre nella seconda riga si dovrebbe leggere: "(f) ol. sen." che potrebbe indicare le foglie di Senna.

Val Moisca | Il vasetto fu acquistato da Ranieri Mario Cossar per il Museo nel 1937.



Inv. 7326 (2016: MSA 588)

12 × 12 cm

Steklenička

18. stoletje (1757-1771)

Trebušasta steklenička s kratkim vratom in rahlo vbočenim dnom, izdelana iz prosojnega olivno zelenega stekla. Preko sredine ima naslikan ožji trak z delno vidnim napisom »(OLEUM) (P)ETRAE (A)LB(UM)«.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Boccia

Sec. XVIII (1757-1771)

Boccia di vetro soffiato color verde oliva, di forma cilindrica lievemente rastremata verso il basso, con spalle arrotondate. Base rientrante e collo stretto e corto allargato a campana verso l'imboccatura. La boccia, tappata con un turacciolo di sughero, ha sul fondo un residuo del liquido rossastro, un tempo contenuto, ora condensatosi. Presenta un cartiglio a tempera bianco (ora scurito), bordato di nero con iscrizione "(OLEUM) (P)ETRAE (A)LB(UM)".

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7336 (2016: MSA 531)

17 × 12 cm

Farmaceutski vrč

18. stoletje (1757-1771)

Posoda iz svetlo zelenega prosojnega pihanega stekla v obliki nepravilne pečene ure, na robu ustja kratek izlivni vrat.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Lucie de Gironcoli, žene farmacevta Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

Recipiente da farmacia

Sec. XVIII (1757-1771)

Recipiente di vetro soffiato color verdino pallido con sfumature iridescenti. Forma a clessidra irregolare, con la parte superiore più lunga e slanciata e quella inferiore più bassa e tondeggiante.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono di Lucia de Gironcoli, moglie del farmacista Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia "Al Moro"



Inv. GC 7351, 7352 (2016: MSA 616/1-2)

14,6 × 3 cm, 14 × 2,5 cm

Stekleni ampuli

18. stoletje (1757-1771)

Ampuli iz svetlo zelenega prosojnega pihanega stekla, s kratkim vratom in visoko vbočenim dnom. Uporabljali naj bi se za hranjenje zdravila imenovanega *Teriaco* ali *Triaco*.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Urada za kulturno dediščino iz Trsta

Fiale

Sec. XVIII (1757-1771)

Fiale di vetro soffiato color verde bottiglia, di forma cilindrica leggermente rastremata verso l'alto, con base fortemente rientrante, collo corto e stretto che si allarga a campana all'imboccatura. Il vetro presenta numerose bollicine d'aria. A proposito delle due fiale, Giovanni Cossar, nell'inventario, specifica che si tratta di boccette da speciale per *Teriaca* o *Triaca*, "uno dei farmaci più antichi, usati dal popolo dei nostri luoghi sino una cinquantina d'anni fa".

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono dell'Ufficio delle Belle Arti di Trieste



Inv. GC 7353 (2016: MSA 615d)

25 × 2 cm

Ampula

18. stoletje (1757-1771)

Tanka steklenična za hranjenje zdravil s krajšim vratom, izdelana iz prosojnega temno zelenega pihanega stekla.

Giovanni Cossar piše, da je Muzeju odrešitve ampuli podaril Urad za kulturno dediščino iz Trsta.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Urada za kulturno dediščino iz Trsta

Fiala

Sec. XVIII (1757-1771)

Provetta molto sottile di vetro soffiato color verde intenso. Collo sottile lievemente sagomato, con imboccatura un po' allargata. Forse servivano per contenere melissa.

Giovanni Cossa scrive che la fiala fu donata al Museo della redenzione dall'Ufficio Belle Arti di Trieste.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono dell'Ufficio delle Belle Arti di Trieste



Inv. 7338 (2016: MSA 555)

18,5 × 12,5 cm

Lijak

18. stoletje (1757-1771)

Brezbarvno prosojno pihano steklo, posoda za farmacevtsko rabo.

Dolina Trebuše, na Melinah | dar lekarnarja Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

Imbuto

Sec. XVIII (1757-1771)

Imbuto di vetro soffiato incolore, di uso farmaceutico, con numerosissime e minuscole bollicine d'aria. Forma quasi cilindrica, leggermente allargata all'imboccatura.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono di Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia "Al Moro" di Gorizia



Inv. 7340 (2016: MSA 556)

12,5 × 9,5 cm

Bučkasta fiola

18. stoletje (1757-1771)

Posoda za laboratorijsko rabo, iz brezbarvnega pihanega stekla, s trebušastim telesom, dolgim valjastim vratom, ki se proti ustju rahlo razširi, ter izlivkom v obliki kratkega prisekanega stožca z debelim, neenakomernim robom, pritrjenim na osrednji del telesa.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Fiala a bolla

Sec. XVIII (1757-1771)

Recipiente, ad uso farmaceutico, di vetro soffiato incolore, con corpo panciuto, lungo collo cilindrico che si allarga lievemente all'imboccatura, e beccuccio a corto tronco di cono e con grosso bordo irregolare, applicato al corpo centrale.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7346

57 × 18 × 15 cm

Destilator (alembik)

18. stoletje (1757-1771)

Del laboratorijskega destilatorja, iz prosojnega brezbarvnega pihanega stekla, z zračnimi mehurčki, ki so močno podaljšani v izlivku. Osrednje telo je valjaste oblike z vbočenim dnom, ki se zaključuje z gumbastim izrastkom. Široko ustje je rahlo vdrto, dolg izlivnik, v osnovi širok in proti koncu zelo tanek, je naknadno pritrjen.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Alambicco

Sec. XVIII (1757-1771)

Alambicco di vetro soffiato incolore, con numerose bollicine d'aria, molto allungate nel becco. Corpo centrale di forma cilindrica con base concava terminante in un pomolo. Larga imboccatura leggermente insaccata e lungo becco applicato, largo alla base e molto sottile all'estremità.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. GC 7350 (2016: MSA 611)

43 × 10 cm

Cevast izlivnik

18. stoletje (1757-1771)

Laboratorijska cevka iz zelo blede zelenkastega pihanega stekla, z mehurčastim telesom ter zelo dolgim in ozkim vratom, ki se pri ustju rahlo razširi.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Cannello

Sec. XVIII (1757-1771)

Cannello di vetro soffiato color verdognolo pallidissimo, con corpo a bolla e collo lunghissimo e stretto, lievemente svasato all'imboccatura.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. 7346 (2016: MSA 606)

56 × 30 × 17 cm

Retorta

18. stoletje (1757-1771)

Velika laboratorijska posoda iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla.

Dolina Trebuše, Na Melinah

Ritorta

Sec. XVIII (1757-1771)

Grossa ritorta di vetro soffiato incolore. Alla parte rigonfia è applicata una minuscola imboccatura dal grosso bordo irregolare. Il lungo tubo ha sezione ovale all'attaccatura e rotonda all'estremità.

Tribussa, Località "Ai mulini"



Inv. 11129 RMC, 11130 RMC, 11131 RMC

25 × 10 cm, 24 × 10 cm, 25 × 10 cm

Kropilnik

konec 18. stoletja

Majhni kropilniki iz brezbarvnega stekla. Dva imata posodico v obliki obrnjene zvončnice, pri tretjem pa je oblika bolj vijugasta. Izdelava kaže precejšnje nepravilnosti. Kropilnik ima tradicionalno obliko domačih kropilnikov, tako steklenih kot keramičnih. Njegov izvor je težko z gotovostjo določiti; kaže beneške vplive, vendar je bila v 18. stoletju tehnika izdelave stekla *à la façon de Venise* razširjena po vsej Evropi.

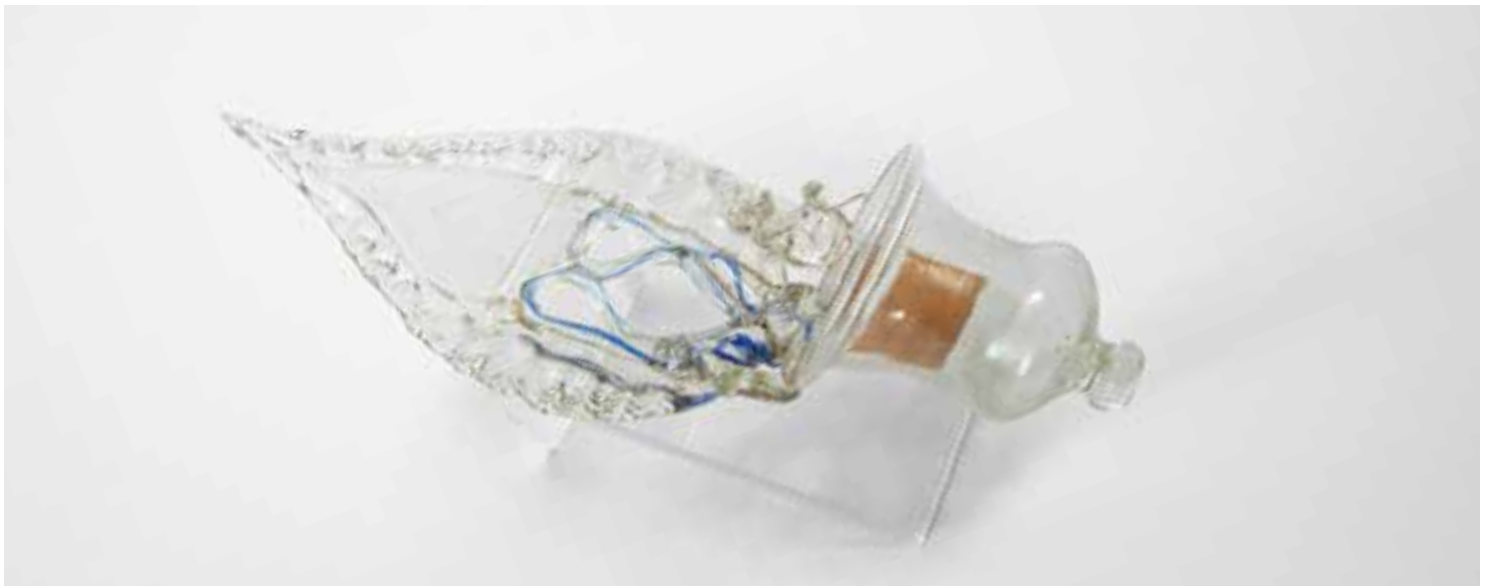
Za zbirko kupil Ranieri Mario Cossar 18. julija 1932.

Acquasantiere

Fine sec. XVIII

Piccole acquasantiere di vetro incolore. Due hanno la vaschetta a forma di campana rovesciata, la terza con una forma più sinuosa. Nell'insieme presentano notevoli irregolarità. L'acquasantiera presenta la forma tradizionale delle acquasantiere domestiche sia di vetro che di ceramica. Risulta difficile stabilire con certezza a provenienza degli oggetti che presentano influssi veneziani, ma nel XVIII secolo la lavorazione del vetro "*à la façon de Venise*" era diffusa in tutta Europa.

Acquistata da Ranieri Mario Cossar il 18 luglio 1932.



Inv. 1563 GC

25 × 18,5 cm

**Sveta Veronika
olje na steklo**

1790

Poslikava na steklu prikazuje sveto Veroniko. Na hrbtni strani okvirja je Giovanni Cossar zapisal: »Sveta Veronika / plošča iz Trebuše, leto 1790 / L.120 / Judinja Berenika, ki je obrisala obraz Odrešenika«.

Lazna, Ciganska dolina v Mrzli Dragi

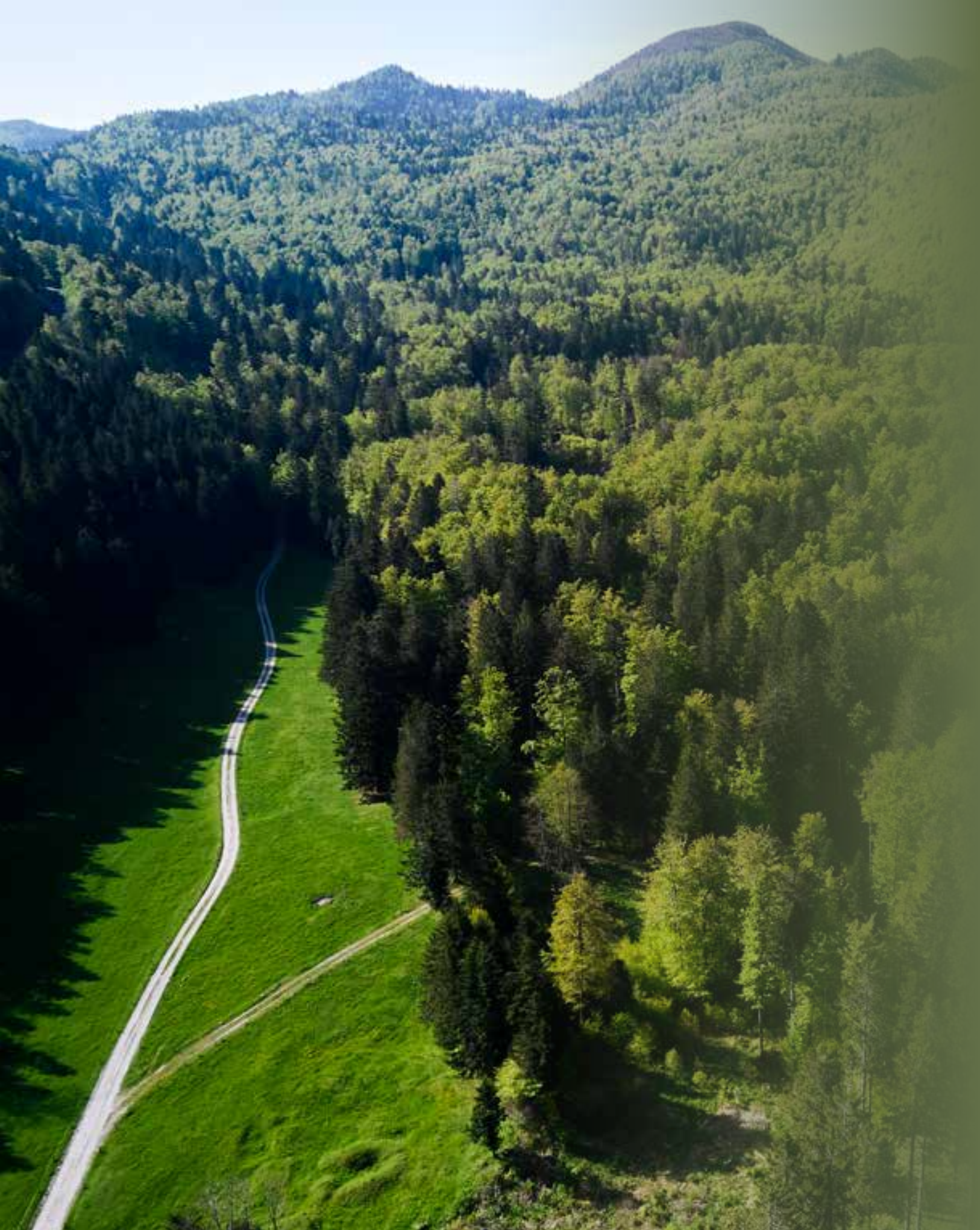
**Santa Veronica
olio su vetro**

1790

Il dipinto su vetro raffigura Santa Veronica. Sul retro della cornice Giovanni Cossar appuntò, "Santa Veronica / lastra di Tribussa anno 1790 / L.120 / L'ebrea Berenice che asciugò il volto del Redentore".

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari





STEKLO GOZDNIH STEKLARN V ZBIRKI
NARODNEGA MUZEJA SLOVENIJE IN
IZDELKI TREBUŠKIH STEKLARN

MANUFATTI DELLE VETRERIE FORESTALI
NELLA COLLEZIONE DEL MUSEO
NAZIONALE SLOVENO E PRODUZIONI
DELLE VETRERIE DI TRIBUSSA

Mateja Kos

Narodni muzej Slovenije



V zgodovini stekla naletimo v obdobju od srednjega veka do zadnje tretjine 19. stoletja na termin gozdne steklarne, ki se nanaša na tiste manufakture in kasneje tovarne stekla, ki so delovale v gozdovih, in sicer zaradi izrabe obilice surovin, ki so jih ti ponujali. Glavna razlika med tako imenovanimi mestnimi in gozdnimi steklarnami ni bila kvaliteta izdelkov, ampak predvsem izbira talil, ki so jih uporabljali pri pripravi steklovine. Mestne, ki so bile veliko redkejše od gozdnih, pri nas so znane le ljubljanske steklarne iz 16. stoletja, so najpogosteje uvažale sodo, medtem ko so gozdne uporabljale pepeliko, npr. iz lesa bukev. Vendar to ni pravilo, saj je tudi pri njih izpričana uporaba sode (npr. v II. steklarni na Javorniku Sigismunda Pagliaruzzija). Na ozemlju današnje Slovenije so med gozdnimi steklarnami najbolj poznane in raziskane pohorske. Med njimi so tudi takšne, ki so zaposlovale več kot 150 delavcev. Na Notranjskem pa je najbolj raziskan obrat že omenjena gozdna steklarne Žige Pagliaruzzija, ki je v razvoju oblikovanja stekla v srednji Evropi izjemno pomembna.

Trebuške steklarne so poleg povsem običajne merkantilne steklenine, na primer steklenic za rozolijo za tovarno Giacoma Balettija, ki je imel svojo steklarne tudi na Javorniku nad Cerknico, izdelovale tudi ambicioznejše oblikovane predmete. Steklarne alpskega področja so bile v 17. in 18. stoletju znane po posebnih tipih steklenic za žganje kot so npr. žganjarski kužki (steklenice v obliki živali: psov, goveda, prašičev, idr.) ter stekleničke poslikane z emajlnimi barvami in z različnimi motivi, predvsem z ljubezensko vsebino. Slednje so v evropskih muzejskih zbirkah običajno pripisane tirolskim steklarnam ali

Nella storia del vetro, nel periodo dal Medioevo fino alla fine del XIX secolo, troviamo il termine “vetreria forestale”, che si riferisce a quelle manifatture e, successivamente, fabbriche di vetro, che operavano nei boschi, principalmente per sfruttare l'abbondanza di materie prime offerte da questi ambienti. La principale differenza tra le cosiddette vetrerie urbane e quelle forestali non era la qualità dei prodotti, ma soprattutto la scelta dei fondenti utilizzati per la preparazione del vetro fuso. Le vetrerie urbane, molto più rare delle forestali - in Slovenia conosciamo solo le vetrerie di Lubiana del XVI secolo - importavano solitamente la soda, mentre le forestali utilizzavano la cenere di legno, ad esempio di faggio. Tuttavia non è una regola ferrea, poiché anche in alcune vetrerie forestali è documentato l'uso della soda (ad esempio nella seconda vetreria di Sigismundo Pagliaruzzi a Javornik). Sul territorio dell'odierna Slovenia, le vetrerie forestali più note e studiate sono quelle della regione di Pohorje. Tra queste vi erano anche vetrerie che impiegavano più di 150 lavoratori. Nella regione di Notranjska, la vetreria forestale più studiata è quella già menzionata di Žiga Pagliaruzzi, di grande importanza nello sviluppo della lavorazione del vetro nell'Europa centrale.

Le vetrerie di Tribussa, oltre a produrre vetro mercantile di uso comune, come ad esempio bottiglie per il rosolio per la fabbrica di Giacomo Baletti - che aveva una propria vetreria anche a Javornik sopra Cerknica - realizzavano anche oggetti con forme più ambiziose. Le vetrerie delle regioni alpine, nei secoli XVII e XVIII, erano note per particolari tipi di bottiglie per liquori, come

tistim v okolici Innsbrucka. Takšne predmete so izdelovale tudi trebuške steklarne, ki pa so bile daleč naokoli znane še po slikah na steklu z naslikanimi svetniškimi podobami, ki so jih prodajali krošnjariji, delale pa so tudi dragoceno filigransko in celo kristalno steklo. To pomeni, da so gotovo zaposlovale zelo izurjene steklarske mojstre, slikarje na steklo in pozlatarje. V zapisih najdemo podatek, da so steklarne na tem področju izdelovale vse, kar so delale češke steklarne, te pa so bile v obdobju baroka vodilne v evropskem oblikovanju stekla.

V zbirki Narodnega muzeja Slovenije je nekaj čez dvajset steklenih posod, ki so izdelki omenjenih steklarn ali pa jim jih lahko pripišemo. Oblikovno in likovno jih zaznamujejo dekorativne strukture, ki jih najdemo le pri tej skupini, kar pomeni, da so na poseben, svojstven način zaznamovale zgodovino oblikovanja stekla v Sloveniji in s tem postavile kamenček v mozaik našega poznavanja manufakturne in industrijske proizvodnje stekla v preteklosti.

Fotografije predmetov:
Tomaž Lauko

i “cagnolini da acquavite” (bottiglie a forma di animali: cani, bovini, maiali, ecc.) e piccole bottiglie decorate con smalti e diversi motivi, prevalentemente di contenuto amoroso. Questi ultimi oggetti, nelle collezioni museali europee, vengono solitamente attribuiti alle vetrerie tirolesi o a quelle dei dintorni di Innsbruck. Prodotti simili venivano realizzati anche dalle vetrerie di Tribussa, note in tutta la regione anche per le pitture su vetro con immagini di santi, vendute dai mercanti ambulanti, e producevano inoltre vetro filigranato e persino cristallo prezioso. Ciò indica che impiegavano certamente maestri vetrai molto qualificati, pittori su vetro e doratori. Le fonti documentarie riportano che le vetrerie di quest’area producevano tutto ciò che veniva realizzato nelle vetrerie ceche, le quali, nel periodo barocco, erano leader nella produzione di vetro in Europa.

Nella collezione del Museo Nazionale Sloveno sono conservati poco più di venti contenitori in vetro, prodotti da queste vetrerie o a esse attribuibili. Dal punto di vista formale e decorativo, essi sono caratterizzati da strutture ornamentali uniche di questo gruppo, il che significa che hanno segnato in maniera particolare la storia del design del vetro in Slovenia, contribuendo così a ricostruire il mosaico della produzione manifatturiera e industriale del vetro nel passato.

Fotografie degli oggetti:
Tomaž Lauko

N 2161

17,2 cm



Steklenica za rozolijo

V kalup pihano barvno steklo.
Pridobljeno leta 1896 od Franca Robide.

Bottiglia per rosolio

Vetro colorato soffiato in stampo.
Acquisita nel 1896 da Franc Robida.

N 2242

17,2 cm



Steklenica za rozolijo

V kalup pihano barvno steklo.
Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

Bottiglia per rosolio

Vetro colorato soffiato in stampo.
Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

N 2243

18 cm



Steklenica za rozolijo

V kalup pihano barvno steklo.

Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

Bottiglia per rosolio

Vetro colorato soffiato in stampo.

Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

N 2247

17,2 cm



Steklenica za rozolijo

V kalup pihano barvno steklo.
Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

Bottiglia per rosolio

Vetro colorato soffiato in stampo.
Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

N 2245

18,2 cm



Steklenica za rozolijo

Pihana prozorno zelena steklenica, opletena s slamo. Valjasta, proti dnu zožena, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija z okusom kumine. Na ovoju papirnata etiketa z imenom proizvajalca (F. [abbrica] di G[iacomo] in B[aletti]), navedbo imena pijače (Rozolija s kumino) in dvoglavim orlom, grbom Trsta pod Habsburško monarhijo.

Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

Bottiglia per rosolio

Bottiglia trasparente verde soffiata, rivestita in paglia. Cilindrica, rastremata verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio al cumino. Sull'involucro un'etichetta cartacea con il nome del produttore (F. [abbrica] di G[iacomo] e B[aletti]), l'indicazione della bevanda (Rosolio al cumino) e l'aquila bicipite, stemma di Trieste sotto Monarchia asburgica.

Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

N 2130

15,5 cm



Steklenička za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebena.

Bottiglietta per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquisita nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.

N 2150

16 cm



Steklenička za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1895 od Anne Tomažič.

Bottiglietta per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquisita nel 1895 da Anna Tomažič.

N 2178

16 cm



Steklenička za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno 12. novembra 1901.

Bottiglietta per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquisita il 12 novembre 1901.

N 2180

17,2 cm



Steklenička za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Kupljeno od zasebnika (L. R.) v začetku 20. stoletja.

Bottiglietta per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquistata da un privato (L. R.) all'inizio del XX secolo.

N 2284

14,5 cm



Steklenička za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebenc.

Bottiglietta per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquistata nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.

N 2287

14 cm



Steklenička za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebenc.

Bottiglietta per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquisita nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.

N 8226

16 cm



Steklenička za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Prevzem leta 1951 (?)

Bottiglietta per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquistata nel 1951 (?)

N 2097

19,5 × 16,8 cm



Steklenica v obliki psa

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1930 iz zbirke Karla Strahla.

Bottiglia a forma di cane

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato, modellato alla luce e rifinito a caldo.

Acquistata nel 1930 dalla collezione di Karl Strahl.

N 2118

20 × 16 cm



Steklenica v obliki vola

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1890 od župnika Ivana Šašlja iz Adlešičev.

Bottiglia a forma di bue

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
modellato alla luce e rifinito a caldo.

Acquistata nel 1890 dal parroco Ivan Šašelj di Adlešiči.

N 2186

13 × 12,5 cm



Steklenica v obliki psa

V vzorčast kalup pihano prosojno barvno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Dar Kati Hafner, Škofja Loka, začetek 20. stoletja.

Bottiglia a forma di cane

Vetro colorato trasparente soffiato in stampo decorato, modellato alla luce e rifinito a caldo.

Donazione di Kati Hafner, Škofja Loka, inizio XX secolo.

N 2190

11,5 × 11 cm



Steklenica v obliki psa

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno okrog leta 1906 iz Kodrove hiše pod Klancem v Kranju.

Bottiglia a forma di cane

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato,
modellato alla luce e rifinito a caldo.

Ritrovato intorno al 1906 dalla casa Koder sotto Klanec a Kranj.

N 2313

12,5 × 11 cm



Steklenica v obliki psa

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Dar Olge Rudež leta 1948.

Bottiglia a forma di cane

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato,
modellato alla luce e rifinito a caldo.

Donazione di Olga Rudež nel 1948.

N 8083

11,3 × 10 cm



Steklenica v obliki psa

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1890 od župnika Ivana Šašlja iz Adlešičev.

Bottiglia a forma di cane

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato,
modellato alla luce e rifinito a caldo.

Acquisita nel 1890 dal parroco Ivan Šašelj di Adlešiče.

N 2204

14,6 cm



Večna luč

Pihano opalno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.
Kupljeno v antikvariatu v Trstu Tizian Maksa Rovška, 24. 12. 1934.

Luce eterna

Vetro opalino soffiato, modellato davanti al fuoco e rifinito a caldo.
Acquistata in antiquariato Tizian di Maks Rovšek, 24. 12. 1934.

N 2290, N 2291

18 × 18 cm



Čipkarski oljenki

Prosojno brezbarvno pihano steklo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebenc.

Lucerne a olio da merletto

Vetro trasparente incolore soffiato, rifinito a caldo.

Acquistata nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.



STEKLENI PREDMETI, KI JIH HRANI
TOLMINSKI MUZEJ

OGGETTI IN VETRO NELLA COLLEZIONE
DEL MUSEO DI TOLMINO

Karla Kofol
Tolminski muzej



Večina predmetov, ki naj bi bili po pričevanju predhodnih lastnikov narejeni v eni izmed steklarn na območju Trebuše in Trnovskega gozda, je prišlo v Tolminski muzej v 60. letih preteklega stoletja. Prevladujejo preprosto izdelane merkantilne steklenice kroglaste ali valjaste oblike, izdelane iz prosojnega zelenega in temnejšega rjavega stekla. Valjasto oblikovane so domačini imenovali »cilarca« in so bile lahko tudi neopletene, medtem ko so imele kroglaste vedno še debelejši slamnat zaščitni ovoj. Funkcija teh steklenic ni povsem znana, domnevamo pa, da so služile za prodajo vina in mineralne vode.

Poleg steklenic se v zbirki nahajata tudi manjša steklena oljenka ter zastekljeno okensko krilo, za kateri so predhodni lastniki ob predaji muzeju prav tako zatrdili, da naj bi bili delo domačih steklarn. Steklenico s kroglastim trupom, najdeno pred nekaj leti v strugi reke Idrijce med Dolenjo Trebušo in Slapom ob Idrijci, pa uvrščamo v ta katalog predvsem zaradi na steklo odtisnjene oznake »VM 173«, saj morebiti nakazuje na Mihaela (Andreja) Vogla, nekdanjega lastnika trebuške steklarne.

Povsem zanesljiv pa je izvor ostalih predmetov, ki so predstavljeni v katalogu, saj so bili najdeni na poznanih lokacijah nekdanjih steklarn. Glavnina je prišla v Tolminski muzej iz zasebne zbirke leta 2019, ostali so bili pridobljeni ob zadnjih arheoloških terenskih raziskavah, ki so bile opravljene v letu 2025. Vsi ti predmeti, ki so uvrščeni v arheološko zbirko, potrjujejo obstoj steklarske dejavnosti ter doslej že znane lokacije steklarskih delavnic. Steklene črepinje in steklena žlindra

La maggior parte degli oggetti in vetro, che secondo una consolidata tradizione si ritiene prodotti nelle vetrerie di Tribussa e della Selva di Tarnova, è entrata nella collezione del Museo di Tolmino negli anni '60 del secolo scorso. La collezione è dominata da semplici bottiglie di uso commerciale, di forma sferica o cilindrica, realizzate in vetro trasparente verde o marrone scuro. Le bottiglie di forma sferica erano sempre rivestite da uno spesso strato protettivo di paglia, mentre le bottiglie cilindriche, conosciute localmente come "cilarca", potevano anche essere senza rivestimento. La funzione esatta di queste bottiglie non è del tutto chiara, ma si ritiene servissero per la vendita di vino e acqua minerale.

Oltre alle bottiglie, la collezione comprende anche una piccola oliera in vetro e un'anta di finestra vetrata, anch'essa indicata, dai precedenti proprietari, come un prodotto delle vetrerie locali. Una bottiglia a corpo sferico, ritrovata alcuni anni fa nel corso del fiume Idrijca, tra Dolenja Trebuša e Slap ob Idrijci, è inclusa in questo catalogo soprattutto per il marchio "VM 173" impresso sul vetro, che dovrebbe indicare Michael (Andrea) Vogel, ex proprietario della vetreria di Tribussa.

L'origine degli altri oggetti presentati nel catalogo è invece pienamente certa, essendo stati rinvenuti in località note di antiche vetrerie. La maggior parte di questi oggetti è stata acquisita da una collezione privata nel 2019, mentre altri sono stati recuperati durante le recenti ricerche archeologiche sul campo effettuate nel 2025. Tutti questi oggetti, oggi inclusi nella collezione archeologica, confermano l'esistenza di

pa nam pomagajo tudi pri določanju izvora steklenih predmetov, saj o tem, razen ustnega izročila, sicer nimamo drugih konkretnjših dokazov. V pomoč so nam predvsem črepinje steklenic, kozarcev in drugih steklenih posod (npr. dna, vratovi in ročaji), ki jih lahko primerjamo z v celoti ohranjenimi predmeti in tako zanesljiveje sklepamo, kje so bili narejeni.

attività vetrarie e le localizzazioni già note delle officine di vetro. Frammenti di vetro e cullet sono inoltre utili per determinare l'origine degli oggetti in vetro, poiché, oltre alla tradizione orale, non disponiamo di altre prove concrete. Particolarmente preziosi sono i frammenti di bottiglie, bicchieri e altri recipienti (ad esempio basi, colli e manici), che possono essere confrontati con oggetti integri, permettendo di trarre conclusioni più affidabili sul luogo di produzione.

Fotografije predmetov:
Jernej Humar

Fotografie degli oggetti:
Jernej Humar

TM 4929

31 × 14 × 3 cm



Steklenica s kroglastim trupom

V kovinski kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, manjka slamnati oplet. Na ovalnem delu za prst debela vdolbina, nastala pri izdelavi steklenice.

Gorenja Trebuša, Pri Krtu

Bottiglia a corpo sferico

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo metallico, rivestimento in paglia mancante. Sul lato ovale una profonda depressione per il pollice, formatasi durante la lavorazione della bottiglia.

Gorenja Trebuša, presso Krt

TM 8580

33 × 14 × 3 cm



Steklenica s kroglastim trupom

V kovinski kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, manjka slamnati oplet. Na dnu vroče dotaljena oznaka »VM 173« morebiti nakazuje na izdelovalca oziroma lastnika trebuških steklarn Mihaela (Andreja) Vogla.

Reka Idrijca na odseku med Dolenjo Trebušo in Slapom ob Idrijci.

Bottiglia a corpo sferico

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo metallico, rivestimento in paglia mancante. Sul fondo una marcatura a caldo "VM 173", forse indicante il produttore o il proprietario delle vetrerie di Trebuša, Michael (Andrea) Vogla.

Fiume Idrijca, nel tratto tra Dolenja Trebuša e Slap ob Idrijci.

TM 298

26 × 9,4 cm



Steklenica »cilarca«

V kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, vroče dooblikovano.
Merkantilna steklenica s prostornino 1,25 litra.

Dolenja Trebuša

Bottiglia »cilarca«

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo, rifinito a caldo.
Bottiglia mercantile con capacità di 1,25 litri.

Dolenja Trebuša

TM 1399

26 × 9,4 cm



Steklenica »cilarca«

V kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, vroče dooblikovano.
Merkantilna steklenica s prostornino 1,25 litra.

Gorenja Trebuša

Bottiglia »cilarca«

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo, rifinito a caldo.
Bottiglia mercantile con capacità di 1,25 litri.

Gorenja Trebuša

TM 2618

27,5 × 10 cm



Steklenica »cilarca«

V kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, kratek vrat zaključen z navzven zavihanim grlom, visoko vbočeno dno. Merkantilna steklenica s prostornino 1,6 litra.

Gorski Vrh

Bottiglia »cilarca«

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo, collo corto terminante con bordo rivolto verso l'esterno, fondo fortemente concavo.

Bottiglia mercantile con capacità di 1,6 litri.

Gorski Vrh

TM 300

27,5 × 9,5 cm



Steklenica

V kalup pihano debelejšje temno zeleno steklo, okrasno poudarjeno dno, na začetku kratkega vratnega dela sledi odlomljenega ročaja ali drugega vroče dooblikovanega dodatka. Merkantilna steklenica.

Gorenja Trebuša

Bottiglia

Vetro spesso verde scuro soffiato in stampo, fondo decorativo accentuato, all'inizio del breve collo tracce di un manico rotto o di un altro elemento rifinito a caldo. Bottiglia mercantile.

Gorenja Trebuša

TM 299

28 × 10 cm



Steklenica

V kalup pihano debelejšje temno rjavo-zeleno steklo, kratek vrat z odebeljenim grlom. Merkantilna steklenica.

Gorenja Trebuša

Bottiglia

Vetro spesso marrone-verde soffiato in stampo, collo corto con bordo ispessito. Bottiglia mercantile.

Gorenja Trebuša

TM 296

3,5 × 7 cm



Oljenka

Brezbarvno prozorno pihano steklo, nataljen ročaj. Trebušasta posodica z odprtino je bila napolnjena z oljem.

Jerovca, Gorski Vrh

Lucerna a olio

Vetro trasparente incolore soffiato, manico applicato. Piccola ciotola a corpo panciuto con apertura, utilizzata per contenere olio.

Jerovca, Gorski Vrh

TM, neinventarizirano | non inventariato



Grla in vratovi steklenic

Pihano prozorno zelenkasto steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

Colli e imboccature di bottiglie

Vetro trasparente verdognolo soffiato, frammenti e prodotti incompiuti.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova



Dna kozarcev in steklenic

Brezbarvno in zeleno prosojno steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

Fondi di bicchieri e bottiglie

Vetro trasparente incolore e verdognolo, frammenti e prodotti incompiuti.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

TM, neinventarizirano | non inventariato



Odlomki ročajev

Brezbarvno, belo in zeleno steklo, odlomki in polizdelki.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

Frammenti di manici

Vetro incolore, bianco e verdognolo, frammenti e semilavorati.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

TM, neinventarizirano | non inventariato



Steklene cevke

Brezbarvno in zeleno steklo, odlomki in polizdelki. Deli lekarniškega oziroma medicinskega posodja in opreme.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

Tubetti di vetro

Vetro incolore e verdognolo, frammenti e semilavorati. Parti di contenitori e strumenti farmaceutici o medici.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

TM, neinventarizirano | non inventariato



Steklene črepinje in steklena žindra

Brezbarvno, svetlozeleno, temnozeleno in modro odpadno steklo, najdeno na območju steklarn.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

Frammenti di vetro e scaglie di vetro

Vetro di scarto incolore, verde chiaro, verde scuro e blu, rinvenuto nell'area delle vetrerie.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova



Deli talilnega lonca, obliti s steklovino

Glineni rob in stena talilnega lonca,
oblita s temnozeleno stekleno oblogo.

Območje steklarne Na Melinah, Gorenja Trebuša

Parti di crogiuolo rivestite di vetro

Orlo e parete del crogiuolo in terracotta
rivestiti con uno strato di vetro verde scuro.

Area della Località "Ai mulini", Tibussa



Črepinje keramičnih posod

Deli posod iz žgane gline, okrašeni z gosto vtisnjenimi pikami, najdeni na območju steklarn. Posode so bile domnevno namenjene za gospodinjsko rabo.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

Frammenti di contenitori in ceramica

Parti di recipienti in argilla cotta decorati con puntini impressi, rinvenuti nell'area delle vetrerie. I recipienti erano presumibilmente destinati all'uso domestico.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

TM, neinventarizirano | non inventariato

6 - 9 × 1 cm



Deli cevk za pihanje stekla

Odlomki železnih palic za pihanje stekla.
Območje steklarne Na Melinah, Gorenja Trebuša

Parti di cannelli per soffiatura del vetro

Frammenti di aste di ferro utilizzate per soffiare il vetro.
Area della Località "Ai mulini", Tibussa

TM, neinventarizirano | non inventariato

11,5 × 9 × 5,5 cm



Del žgane opeke

Kos opeke, najden na območju steklarne Na Melinah, uporabljen pri gradnji steklarske peči ali delov stavb.

Območje steklarne Na Melinah, Gorenja Trebuša

Frammento di mattone cotto

Pezzo di mattone rinvenuto nell'area della vetreria Na Melinah, utilizzato nella costruzione del forno da vetro o di altre strutture.

Area della Località "Ai mulini", Tibussa



POSAMEZNE GLAŽUTARSKÉ NAJDBE
IZ DRUGIH JAVNIH IN ZASEBNIH ZBIRK

SINGOLI REPERTI VETRARI
DA ALTRE COLLEZIONI PUBBLICHE
E PRIVATE

Petra Kolenc

ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa



Številni posamezniki, posebej tisti, ki živijo na območju med Lokvami, Lazno, Gorenjo Trebušo in Čepovanom in so po pripovedovanjih svojih prednikov izvedeli za steklarne v Trebuši in Trnovskem gozdu, so velikokrat našli kakšen del predmeta, večinoma pa zgolj odlomke, črepinje ali žindre, le redki pa so zbiralci, ki so tu in tam naključno našli zelo dobro ohranjen predmet. Nekaj najdb, ki se nahajajo v zasebnih in drugih javnih zbirkah, zato vključujemo tudi v ta popis.

Alcuni abitanti, in particolare quelli che vivono nell'area tra Lokve, Lazna, Gorenja Trebuša e Čepovan e che, secondo i racconti dei loro antenati, hanno appreso delle vetrerie nella valle di Tribussa e nella Selva di Tarnova, hanno spesso trovato qualche parte di oggetto; nella maggior parte dei casi però solo frammenti, scaglie o frammenti, mentre solo pochi collezionisti hanno occasionalmente rinvenuto oggetti molto ben conservati. Alcuni ritrovamenti, tipici delle collezioni private e altre pubbliche, sono quindi inclusi anche in questo inventario.

Fotografije predmetov:
Massimo Crivellari in Jernej Humar

Fotografie degli oggetti:
Massimo Crivellari e Jernej Humar



Kozjanski park, neinventarizirano | non inventariato

19,5 × 8 cm



Steklenica za rozolijo

Pihano prosojno zeleno steklo, oplet iz slame, zamašek iz plute. Valjasta, proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija. Steklenica je bila med obnovo najdena na gradu Podsreda.

Grad Podsreda na Kozjanskem

Bottiglia per rosolio

Vetro soffiato trasparente, di colore verde, rivestimento in paglia, tappo in sughero. Bottiglia cilindrica, con restringimento verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio.

Castello di Podsreda, Kozjansko



Steklenica za rozolijo

Pihano prosojno zeleno steklo, manjka slamnat oplet, zamašek iz plute. Valjasta, proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija. Steklenica je bila med obnovo najdena na gradu Podsreda.

Grad Podsreda na Kozjanskem

Bottiglia per rosolio

Vetro soffiato trasparente, di colore verde, rivestimento in paglia mancante, tappo in sughero. Bottiglia cilindrica, con restringimento verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio.

Castello di Podsreda, Kozjansko



Vratovi steklenic

Pihano prozorno zelenkasto steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Colli di bottiglie

Vetro soffiato trasparente di colore verdognolo, frammenti e prodotti incompiuti.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Dna steklenic

Temno zeleno in zeleno prosojno steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Fondi di bottiglie

Vetro soffiato trasparente di colore verde scuro e verdognolo, frammenti e prodotti incompiuti.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Steklene črepinje

Brezbarvno in zeleno steklo, odlomki in polizdelki. Deli lekarniškega oziroma medicinskega posodja in opreme.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Frammenti di vetro

Vetro incolore e verdognolo, frammenti e semilavorati. Parti di contenitori e strumenti farmaceutici o medici.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Steklene črepinje

Brezbarvno in zeleno steklo, odlomki in polizdelki. Deli lekarniškega oziroma medicinskega posodja in opreme.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Frammenti di vetro

Vetro incolore e verdognolo, frammenti e semilavorati. Parti di contenitori e strumenti farmaceutici o medici.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Steklena žindra in črepinje

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Scaglie e frammenti di vetro

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Steklena žindra in črepinje

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Scaglie e frammenti di vetro

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Deli steklarskega kotla s stekleno oblogo

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Parti di crogiuolo con rivestimento vetroso

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Deli keramičnih posod

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Frammenti di contenitori in ceramica

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



Pečnica

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

Piastrella da stufa

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari

GO! 2025
NOVA GORICA
GORIZIA

Uradni program
Programma ufficiale
Official programme

Interreg
Italia-Slovenija



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinancia
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025

GECT GO
EZTS GO

Projekt Glass-Routes financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO in je del uradnega programa Evropske prestolnice kulture 2025 Nova Gorica - Gorica. Il progetto Glass-Routes è finanziato dall'Unione Europea attraverso il Fondo per i piccoli progetti GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO ed è parte del programma ufficiale della Capitale Europea della Cultura 2025 Nova Gorica - Gorizia.

www.ita-slo.eu | www.euro-go.eu/spf



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Regione autonoma Friuli Venezia Giulia

Avtonomna dežela Furlanija-Julijska krajina

Presidente | Predsednik: **Massimiliano Fedriga**

Assessore alla cultura e allo sport | Odbornik za kulturo in šport: **Mario Anzil**



ZRC SAZU

ZRC SAZU

Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti

Centro ricerche dell'Accademia slovena di scienze e arti

Direktor | Direttore: **dr. Oto Luthar**

Zgodovinski inštitut Milka Kosa

Istituto storico Milko Kos

Predstojnica | Direttore dell'Istituto: **dr. Petra Svoljšak**



Ente Regionale

Patrimonio Culturale

Friuli Venezia Giulia

ERPAC, Ente regionale per il patrimonio culturale della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia

Deželni zavod za kulturno dediščino Furlanije - Julijske krajine

Direttore generale | Generalna direktorica: **Lydia Alessio-Verni**

Servizio Ricerca, musei e archivi storici

Služba za raziskave, muzeje in zgodovinske arhive

Musei Provinciali di Gorizia

Pokrajinski muzeji v Gorici

Direttore | Direktorica: **Raffaella Sgubin**

